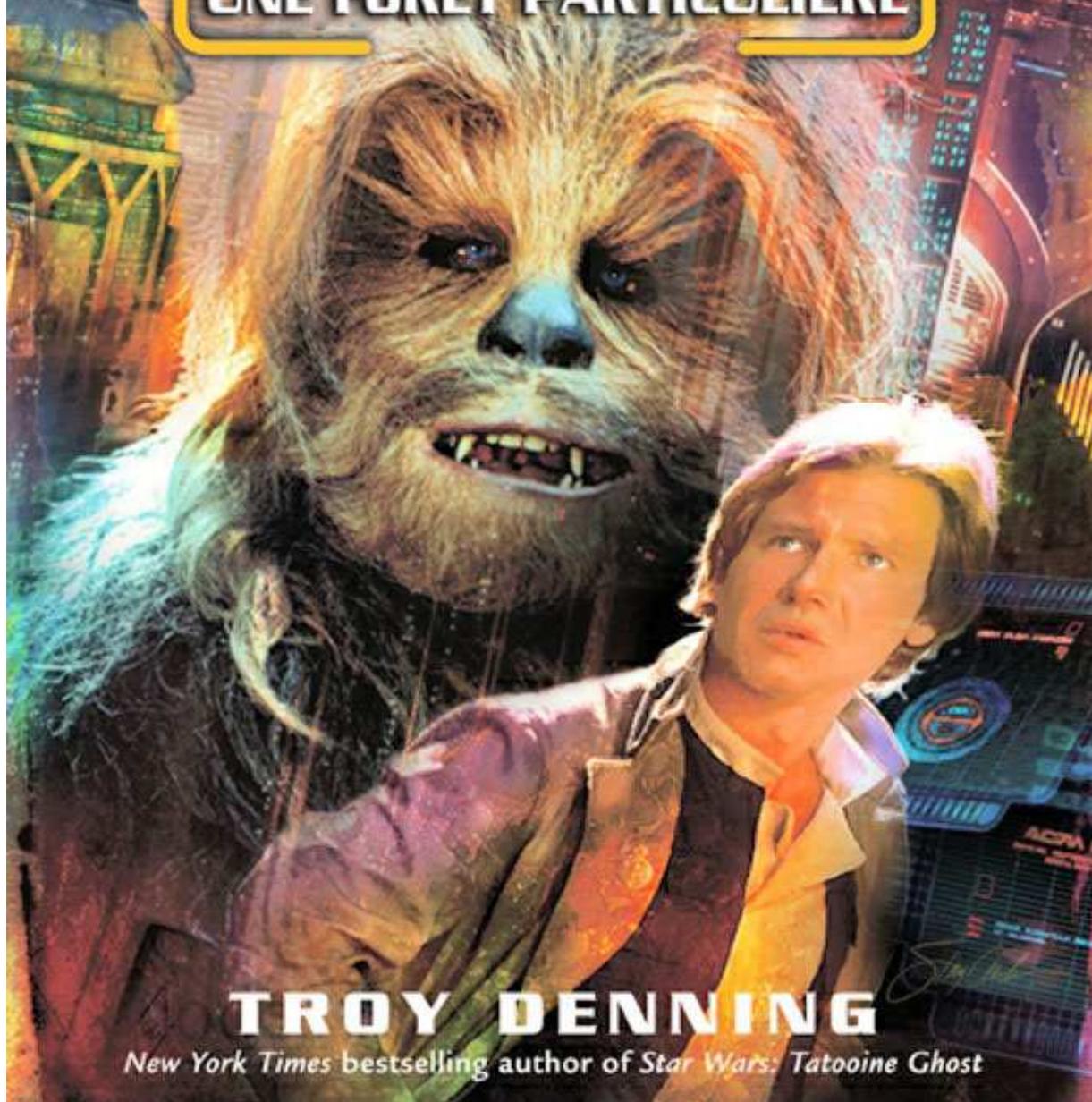


# STAR WARS

UNE FORÊT PARTICULIÈRE



**TROY DENNING**

*New York Times* bestselling author of *Star Wars: Tatooine Ghost*

UNE FORET PARTICULIERE

# STAR WARS

## Une Forêt Particulière

Version 1.0

Troy Denning

Version française présentée par :

**Chrofuckers Oubliés**

## **Présentation**

**Une Forêt Particulière** est un e-book écrit par Troy Denning, Walker. Publié en février 2003, il a ensuite été intégré à la version poche américaine de Tatooine Ghost (**Le Fantôme de Tatooine** en VF). L'histoire se déroule en l'an 8 après la Bataille de Yavin, et fait partie de l'Univers Légendes.

*Alors qu'il se trouve sur Coruscant, dans l'appartement des Solo, Lumpawarrump découvre un voleur en train de dérober un datapad appartenant à Leia. Désireux d'impressionner son père Chewbacca, il poursuit le voleur... avant de se faire kidnapper. Mais Chewie et sa femme Mallatobuck se lancent à sa recherche.*

Les Chrofuckers Oubliés ont le plaisir de vous présenter ce petit texte en version française, traduit par anakine31 et corrigé par link et jay.tonneau. Bonne lecture !

Titre original : **A Forest Apart**

Auteur : **Troy Denning**

Version française de la couverture : **Jason24**

Traduction : **panzermarduk**

Correction et mise en page du document : **Link224**

Pour toute remarques, suggestions ou demande de renseignements, contactez-nous sur

[chroniques.oubliees@gmail.com](mailto:chroniques.oubliees@gmail.com)

### ***Les Chrofuckers Oubliés, juillet 2018***

Tout le matériel contenu ici se base sur les informations qui sont la propriété exclusive de George Lucas, LucasFilm Limited, et des livres Ballantine / Del Rey, des livres Fleuve Noir / Presses de la Cité et des Comics Dark Horse / Delcourt.

Ceci est un document créé par un ou plusieurs fans pour le plaisir de la communauté de fans Star Wars et sans intentions mauvaises ni nuisibles. Aucune violation de copyright n'est voulue. Tous les droits sont réservés. Cette traduction est réalisée entièrement bénévolement par un internaute ou par un membre de l'équipe de StarWars-Universe, sans chercher à en tirer un quelconque profit ni une quelconque gloire. Si nous avons offensé quelqu'un en réalisant ce document, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser, cela n'était pas notre intention.

StarWars-Universe.Com, is, in no way, sanctioned or associated with LUCASFILM and all images used are for personal pleasure and not for any financial gain. All Images, Movies and Sounds regarding the Star Wars Saga, herein, are © LucasFilm. All Other Images/Design, etc. are © SWU unless otherwise stated.

## Chapitre 1

À travers le panorama depuis les quartiers de Chewbacca s'élevait le Sasal Center, ses quarante flèches encerclant une large mezzanine à ciel ouvert, aussi grande que le Puits des Morts sur Kashyyyk. À ses côtés se trouvait le complexe Wauth, plus massif que la montagne Korrokrayyo elle-même. A l'opposé se dressaient les aiguilles de miroicier des Tours Ooe'b, aussi hautes que des arbres wroshyr et reliées entre elles par un enchevêtrement de passerelles qui rappelaient toujours à Chewbacca les labyrinthes des profondeurs de la Forêt des Ombres. Il aurait été faux de dire qu'il aimait vivre ici, sur Coruscant, mais il avait fini par s'y considérer chez lui - peut-être même à voir les formes et les mystères d'une sorte de forêt dans ses lignes planantes et ses profondeurs de duracier.

A côté de Chewbacca, sa compagne, Mallatobuck, regardait à travers le transparentier, hypnotisée par les grands flots de véhicules qui s'écoulaient le long des voies de circulation.

— [Est-ce donc cela qu'ils font pour s'amuser sur Coruscant ?] demanda-t-elle. Ses yeux bleus et sa fourrure couleur miel étaient aussi beaux que le jour où Chewbacca s'était engagé avec elle. [Tourner autour du monde dans des speeders ?]

— [Oh, non] plaisanta Chewbacca. [J'ai commandé tout ce trafic uniquement pour ta visite.]

— [Fais attention. Tu sais que je crois tout ce que tu dis.] Mallatobuck parla sans regarder par la fenêtre. [Pourtant, je pense que la circulation est la seule chose qui me manquera. C'est comme la cascade de Rrynorrurun. Interminable. Relaxant.]

— [Sans fin, oui mais relaxant ?] Chewbacca secoua la tête. [On voit que tu n'as jamais essayé de faire un changement d'altitude sur une trois voies, Malla.]

— [En effet] acquiesça-elle, [parce que je pense que tu tiens à la vie de ta compagne et de ton fils.]

— [Et c'est le cas. Tu sais que je ne te laisserai jamais conduire.]

— [Me laisser conduire... ?] grimaça Malla, accablée. Elle le regardait avec une fausse colère. [Avec de telles paroles, tu as bien de la chance d'être le père de mon enfant.]

— [Beaucoup de chance.]

Chewbacca sourit et l'attira à ses côtés. Malla avait attendu cinquante ans qu'il revienne de ses vagabondages d'adolescent, puis l'avait épousé tout en sachant qu'il avait promis une dette de vie à Han Solo, un serment qui les empêcherait de partager une maison. Dans ses moments d'orgueil, Chewbacca pensait que c'était sa force ou sa férocité de combat qui avait gagné son dévouement. Mais au fond, il savait. Au fond de lui, il savait qu'il était seulement le plus heureux des Wookiees.

Il vérifia son chronomètre, et, attristé par la rapidité avec laquelle avait filé ces dernières heures passées ensemble, il dit :

— [Il est presque temps.]

— [Je vais voir si Lumpy a fini de rassembler ses souvenirs.] Malla se retourna pour partir, puis s'arrêta et pointa un sac à bandoulière en plastoïde au centre de la salle. [C'est étrange.]

Chewbacca se dirigea vers la salle.

— [Lumpy ?]

Malla attrapa son bras.

— [« Rebelles Galactiques »] soupira-t-elle.

Chewbacca se couvrit les lèvres.

— [Est-ce qu'il joue autant à la maison ?]

— [Encore plus] dit Malla. [Ici, au moins il y a la vraie vie.]

— [La vraie vie ?]

— [Toi !] dit Malla. [Tu as remarqué comment il t'idolâtre ?]

— [Je suis dans son holo-jeu ?]

Chewbacca se mit à penser que ce « Rebelles Galactiques » n'était peut-être pas si mauvais que cela.

— [En quelque sorte...] Le ton de Malla était exaspéré. [Il prétend être toi.]

Chewbacca sourit.

— [Quel est le problème avec ça ? Un petit devrait respecter...]

— [C'est plus que du respect !] l'interrompit Malla. [Chewbacca, tu as créé une grande ombre - et plus grande encore vue d'ici que si tu vivais avec nous à Rwookrrorro. Lumpawarrump essaie si durement d'être le fils du « Puissant Chewbacca » qu'il en ennueie ses amis et en contrarie ses adversaires – et quand ils le mettent au défi de prouver ses dires, c'est toujours lui qui rentre à la maison en sang et silencieux.]

— [Toujours ?]

Malla hocha la tête.

— [Il a tellement grandi qu'il ne sort presque plus.]

La mâchoire de Chewbacca se décrocha. Encore une fois, Malla hocha la tête. Chewbacca fronça les sourcils vers la porte de son bureau.

— [Je vois.]

Une femme forte comme Malla laissait croire que Lumpy ne souffrait pas de l'absence de son père, mais la vérité était qu'une dette de vie imposait un fardeau à toute une famille. Il y avait certaines choses que même la meilleure mère ne pouvait pas enseigner à un jeune Wookiee aussi bien qu'un père – et quand il s'agissait de gérer les problèmes que Malla décrivait, aucun père ne serait un meilleur professeur que Chewbacca.

Chewbacca tourna à nouveau son regard vers Malla.

— [Lumpy ne devrait pas rentrer à la maison avec toi.]

Le front de Malla s'éleva.

— [Quoi ?]

— [Il doit passer du temps avec son père] dit Chewbacca, certain de lui-même. [Pas plus d'une année standard ou deux. À son âge, il ne devrait pas être loin de la forêt trop longtemps.]

— [Non, euh, oui... Je veux dire, tu as raison. A propos de la forêt.] Malla cligna des yeux plusieurs fois, puis, à mesure que son sang-froid revenait, son expression devint plus réfléchie. [Et toi ? Comment vas-tu gérer ?]

— [Je suis son père. Je gèrerai.] Pour Chewbacca, c'était la seule réponse nécessaire, mais il savait que Malla voudrait plus de détails. [J'ai de la place, et je suis sûr que la princesse me laissera lui emprunter C-3PO à l'occasion.]

— [Un droïde de protocole ? Essayer de contrôler un jeune Wookiee ?] Malla secoua la tête. [Pas sans une matraque étourdissante.]

— [Je suppose que tu as raison] admit Chewbacca. [Mais il y a aussi notre ambassade. Ce n'est pas loin d'ici, et la princesse Leia est en bons termes avec...]

— [Tu es en bons termes avec notre ambassade, toi aussi !] Malla lui tapota la joue. [Parfois, tu es presque humble.]

Bien que « humble » ne soit pas vraiment un compliment pour un Wookiee, Chewbacca ne prit pas la peine de protester.

— [Donc, tu es d'accord ?]

Malla y réfléchit, puis dit :

— [Cela lui fera du bien de voir que ta vie n'est pas qu'une longue aventure. Il a besoin de voir que tu passes le plus clair de ton temps à faire des choses normales, comme entretenir le Faucon, ou vous cacher dans un coin avec Han aux cérémonies diplomatiques.]

Chewbacca lui lança un regard oblique.

— [C'est vraiment ce que tu crois ?]

— [Personne ne pourrait mener une vie de la façon dont la vôtre est représentée sur l'Holonet. Toi et Han Solo seriez déjà morts dix fois.] Malla prit sa main, puis hocha la tête. [Cela pourrait être bon pour lui.]

Chewbacca sourit.

— [Alors c'est réglé.] Il se dirigea vers la porte de son bureau. [Il va arrêter de jouer à ces jeux, et je vais lui apprendre à gagner quand on lui lance un défi.]

— [Quoi ?] Malla marchait derrière lui. [Comment cela va-t-il résoudre quoique ce soit ? En lui apprenant à se battre et à serrer les dents, Lumpy parlera encore plus de toi, et ça lui donnera les moyens de forcer les autres à l'écouter. Et l'empêcher de jouer à ses jeux ne lui donnera qu'un sujet de conversation de moins !]

— [Il traverse une étape] dit Chewbacca. [Ça s'arrêtera quand il aura confiance en lui, et la confiance viendra avec la victoire.]

Ils atteignirent la porte du bureau et Malla attrapa Chewbacca par le bras.

— [Notre fils essaie déjà d'être toi. C'est justement ça, le problème.] Sa voix était si basse que Chewbacca dut se pencher pour entendre. [Ce que tu dois faire, mon amour, c'est lui apprendre à être lui-même.]

Chewbacca considéra les mots de Malla pendant un moment, puis hocha la tête.

— [D'accord. Il doit apprendre à être lui-même... Et remporter un défi.]

Il franchit la porte de son bureau, où l'image d'une Wookiee à fourrure auburn grondait sur la station holocom, une longue liste de statistiques alignée en dessous de l'image et le pseudonyme « Lumpacca » flottant au-dessus. La chaise en plastoïde devant le poste de travail était vide, et un message clignotant dans un coin menaçait de mettre fin à la séance à moins que le joueur ne réponde dans les trente secondes.

— [Lumpy ?] l'appela Chewbacca.

Ne recevant pas de réponse, il se dirigea vers l'autre porte et regarda de l'autre côté du couloir. La salle de douche était ouverte et l'intérieur était sombre. Idem pour les deux chambres à coucher. Chewbacca se sentit vaciller.

— [Lumpy ?]

Un fracas étouffé résonna dans un coin, et les pires craintes de Chewbacca furent confirmées quand il entra dans le hall et trouva la porte du fond grande ouverte, la porte qui reliait l'arrière de son appartement à l'arrière de celui des Solo. Malla s'approcha derrière lui et regarda par-dessus son épaule.

— [Le petit est passé par cette porte ?] haleta-t-elle. [Lumpy ?]

— [Il nous a désobéis.] Bien qu'il fût pressé que Lumpy trouve son rakkorr – le cœur aventureux et provocateur d'un Wookiee – Chewbacca était moins heureux de voir que le petit avait choisi de le chercher dans l'élégant appartement des Solo. [S'il commence sa phase de rébellion, son timing est horrible.]

— [Ça ne peut pas être Lumpy] insista Malla. [Il ne m'a même jamais crié dessus.]

— [Ça ne peut être que Lumpy. Les Solo ne sont pas chez eux.]

Le Conseil Provisoire organisait un dîner d'État ce soir-là pour accueillir les nouveaux membres de la Nouvelle République. Leia, C-3PO et Winter étaient tous au Palais impérial pour superviser les préparatifs. Han, remettant comme d'habitude ses propres préparatifs jusqu'à la dernière minute, essayait de trouver un mercier qui pourrait lui fournir des vêtements de cérémonie civils dans un délai très court. Chewbacca s'engouffra dans le couloir.

— [Lumpy ! Ne touche à r...]

Un bruit plus fort résonna du fond de l'appartement.

— [Cette affaire sent mauvais] dit Malla. [La princesse Leia sera-t-elle en colère ?]

— [Cela dépend de ce qu'il casse. Si c'est la lampe chantante que les Jumeriens lui ont offert comme cadeau de mariage, elle pourrait peut-être même bien lui dire merci] dit

Chewbacca. [Espérons juste qu'il n'ait pas brisé la bouteille de brume Ithorienne de Han. Là, ça serait mauvais.]

Chewbacca pénétra dans l'appartement des Solo – une pièce à l'image de l'élégance d'Alderaan, même ici, à l'arrière – et ouvrit la voie vers un petit vestibule en pierre de larmal. À partir de cette baie centrale, des portes s'ouvraient sur le bureau de Leia, les chambres et le dressing, et une vaste salle de détente comprenant une aire d'exercice, une cabine à vapeur et des bains pouvant pulser, détendre, bouillonner et reminéraliser les occupants pour les amener à un état de parfaite plénitude.

Sur le sol devant le dressing de Leia, une fiole de parfum était brisée, le trésor d'ambre qu'elle contenait jadis renversé sur le sol. À l'intérieur, la pièce était jonchée de produits cosmétiques et de bijoux renversés, de pièces d'argenterie provenant de la salle à manger, d'un poste holocom provenant du bureau de Leia et de l'ensemble de jetons de mille crédits que Han gardait en souvenir de la fois où il avait fait sauter la banque du casino de Pavo Prime. Un fracas frénétique venait d'un des spacieux placards qui se dressaient au fond de la pièce.

Alors que Chewbacca allait entrer à l'intérieur, Malla attrapa son bras et murmura :

— [Ce n'est pas ton fils.]

— [Je suis très heureux d'entendre cela] déclara Chewbacca. [Si c'était le cas, je devrais...]

— [Non, Chewbacca, je veux dire que Lumpy n'a pas un cœur destructeur. Il ne ferait jamais une chose pareille.]

Chewbacca jeta de nouveau un coup d'œil au désordre sur le sol, et le sentiment de chavirement qu'il avait éprouvé plus tôt se transforma en peur. Le système de sécurité avait été programmé pour reconnaître Malla et Lumpy comme des invités sans restriction, mais un droïde sentinelle aurait déjà dû être présent pour enquêter sur les bruits de fracas.

— [Quelqu'un a désactivé le système d'alarme] chuchota Chewbacca. Il poussa Mallatobuck doucement de l'autre côté du vestibule. [Trouve un comlink et informe la sécurité du bâtiment.]

— [Bien sûr.] Malla se retourna vers le dressing de Leia. [Quand je serais sûre que notre fils est en sécurité.]

Sachant qu'il était inutile de s'opposer à l'instinct maternel de Malla, Chewbacca grogna et entra dans le placard. Son fils était au sol, retirant de la vaisselle d'Alderaan rare et de coûteux appareils électroniques de bureau d'un sac à dos tailladé et les regroupant à la hâte dans l'un des sacs à robes de Leia. Au fond du placard, un homme décharné à la peau laiteuse se tenait à côté d'un trou dans le mur d'un demi-mètre carré. Il pointait un blaster à la tête de Lumpy.

— Pas un pas de plus, Wookiee.

La voix de l'homme était râpeuse, déchiquetée. Du moins, Chewbacca pensait que c'était la voix d'un homme. Les oreilles pointues de l'intrus sortaient tout droit d'une tête décharnée, dénuée de cheveux, et il avait une ossature si mince qu'elle semblait à peine assez robuste pour transporter ses vêtements en lambeaux. Chewbacca ne pouvait être certain de l'espèce du tireur, encore moins de son sexe. Le petit nez émoussé et les joues hautes suggéraient une humaine, mais le long menton et les fines lèvres grises semblaient plutôt masculins.

— Un autre pas, tas de fourrure, et je fais un troisième œil à ton gosse, juste ici.

Lumpy se retourna, les yeux écarquillés, sa fourrure soyeuse d'enfant plaquée contre son crâne. Cette vision de son fils apeuré confirma à Chewbacca qu'il avait vraiment besoin de passer du temps avec son fils. Le sac à dos tailladé suggérait une lutte, et Lumpy était presque aussi grand que la silhouette décharnée qui le tenait en joue, et probablement deux fois plus fort. S'il avait su comment se comporter, le voleur n'aurait jamais eu l'occasion de se servir de son blaster, et le petit aurait été libre de fuir – ou d'attaquer, s'il le voulait. Au lieu de cela, il ne semblait pas sûr de lui, et presque honteux, comme s'il se sentait responsable de ce désordre.

— [Tu as surpris un cambrioleur, à ce que je vois] dit Chewbacca. Il sentit Malla se presser dans son dos et se redresser pour faire de la place. [Tu as bien fait. Han et Leia seront reconnaissants.]

Les yeux de Lumpy brillèrent de fierté, mais le voleur gronda :

— Silence ! Encore un autre mot de l'une de vos sales peaux mal dépecées et...

— [Mon mari va t'arracher les bras] gronda Malla.

Elle arracha une poignée de robes des étagères de Leia pour se faire une place à côté de Chewbacca.

— [Relâchez notre fils.]

Le voleur, qui ne comprenait manifestement pas un mot de Shyriiwook, fit l'erreur de déplacer son blaster vers Malla.

— Personne ne doit être blessé ici.

Chewbacca l'ignore et s'avança d'un demi-mètre.

— [Lumpy, viens...]

— [C'est bon, père !] Lumpy s'était élancé sur le voleur. [Je l'ai !]

Mais Chewbacca pouvait voir que Lumpy ne l'avait pas, au contraire. La tête du petit était baissée et ses bras étaient bas. Le voleur évita facilement l'attaque, attrapant Lumpy par le poignet et le faisant tourner dans une prise d'étranglement à un seul bras, si bien que Chewbacca reconsidéra le saut qu'il se préparait à faire. Craignant que Malla n'ait la faculté de reconnaître à quel point cet intrus était dangereux, il plaça une main sur son coude pour la retenir. Elle essaya de se dégager, mais il ne la laissa pas faire.

Le voleur, qui n'avait rien manqué, sourit.

— Bon garçon, maintenant, comme je l'ai dit, personne n'a besoin d'être blessé.

Pointant le blaster sur la poitrine de Chewbacca, il se servit d'un orteil pour trier le sac à vêtements à moitié rempli, puis agrippa un datapad du gouvernement et le fit voler dans les airs. Le bras enroulé autour du cou de Lumpy se déchaîna, presque trop vite pour être visible, pour attraper le datapad, mais avant que Chewbacca n'ait pu bouger, le voleur avait rattrapé la gorge de Lumpy.

— Sortez et fermez la porte pendant que je disparaiss. (Le voleur désigna le trou à côté de lui.) Revenez dans trois minutes, et votre petit sera là, sain et sauf.

Malla commença à se retirer par la porte, mais Chewbacca la tira en arrière.

— [Nous ne le laissons pas seul avec notre fils] gronda-t-il. [La prochaine chose qu'il voudra, c'est une rançon.]

— Allez ! ordonna le voleur.

Chewbacca secoua la tête et tendit la main, puis leva un seul doigt.

— [Lumpawarrump, je veux que tu viennes à moi.]

Le voleur tira près de l'épaule de Chewbacca, dans les robes de Leia, et l'odeur âcre des étoffes fondues emplit le placard.

— Le prochain fera mouche.

Chewbacca secoua la tête et leva un deuxième doigt.

— [Maintenant, Lumpy.]

— [N'aie pas peur] dit Malla. [Ce n'est pas le moment de désobéir.]

— [Je n'ai pas peur] insista Lumpy, malgré sa fourrure aplatie. [Regarde !]

Il attrapa le bras autour de son cou et tira en avant, mais ses jambes étaient déjà trop rigides pour pouvoir retourner un mannequin d'entraînement, alors pour quelqu'un d'aussi dangereux que le voleur... Chewbacca poussa Malla dans une direction et se jeta dans le sens

opposé, et le voleur paniqué – trouvant que même un Wookiee de neuf<sup>1</sup> ans était trop difficile à gérer – commença à envoyer des tirs de blaster dans toutes les directions.

— [Plie les genoux, Lumpy !] cria Chewbacca. [Et ensuite, tire !]

Lumpy plia les genoux, puis s'effondra sous le poids du voleur. Chewbacca se leva et, lançant une brassée de soie fumante devant lui, se jeta au fond du placard. À mi-chemin, il s'écrasa sur Malla et ils atterrirent à un mètre du ravisseur de Lumpy.

— Dernière chance, tas de fourrure ! Les yeux nacrés du voleur étaient fixés sur ceux de Chewbacca. Reculez, ou votre ...

Chewbacca se déchaîna, cogna et repoussa le preneur d'otage dans un ensemble d'étagères à chaussures. Le blaster, lâché par le voleur, s'écrasa dans un coin, mais le voleur effectua une demi-torsion et retomba sur ses pieds, agrippant toujours le datapad volé.

Chewbacca se précipita. Avec Malla et Lumpy serrés à côté de lui, il était trop lent. Le voleur sauta en tendant le bras, rebondit sur le sol, et bascula dans le trou, les pieds en avant.

Malla enlaça Lumpy dans ses bras, et Chewbacca se précipita derrière eux, enfonçant un bras dans le trou et appuyant ses doigts contre le mur opposé du couloir de maintenance. Il ne devait pas mesurer plus d'un demi-mètre de large, à peine assez grand pour la largeur de ses épaules. Il se leva sur ses genoux et passa son bras à l'intérieur, trouvant des tuyaux, des conduits et des gaines de ventilation – mais pas de voleur.

— [Disparu comme un kkekkrgr rro] rapporta Chewbacca. Il se retourna pour découvrir Lumpy collé à la poitrine de Malla. [Est-ce que vous allez bien ?]

Une étrange expression de honte passa sur le visage de Lumpy, puis il fronça les sourcils à sa mère et ils se séparèrent.

— [Ce voleur est le seul à avoir mal] dit-il. [Je l'ai eu... jusqu'à ce qu'il sorte ce blaster.] Chewbacca se mit à rire.

— [N'est-ce pas toujours le cas ?] Il s'éloigna du trou et serra l'épaule de Lumpy. [Mais tu as bien fait, Lumpawarrump. Ce n'était pas un voleur ordinaire.]

La bouche de Lumpy s'ouvrit.

— [Ah bon ?]

— [Pourquoi un voleur prendrait-il un datapad commun et laisserait-il cela ?] Chewbacca désigna une horloge ornée de bijoux – un cadeau des Bakurans en signe de gratitude pour l'aide des Solo, qui avaient vaincu les Ssi-Ruuk. [Il est venu voler des informations, pas des objets de valeur.]

— [Notre fils combattait un espion ?] haleta Malla.

Chewbacca acquiesça fièrement.

— [C'est ce que je crois. Qui que ce soit, il voulait seulement que ce soit confondu avec un cambriolage.] Il fit sortir Malla du placard, puis la suivit dans la chambre désordonnée. [Nous devons communiquer tout cela aux services de sécurité de la Nouvelle-République.]

— [Les services de sécurité ?] répéta Lumpy. Il était resté derrière Chewbacca, toujours à l'intérieur du placard. [Ils n'arriveront jamais à lui mettre la main dessus !]

— [Plus vite ils commenceront leur enquête, et meilleures seront leurs chances.] Chewbacca fit signe à Malla de traverser le vestibule en direction du bureau saccagé de Leia. [C'est pourquoi nous devons nous dépêcher.]

— [Mais ce trou descend aussi loin qu'une racine de wroshyr !] La voix de Lumpy était étouffée, résonnant dans le trou béant taillé dans le mur du couloir de maintenance. [Et cet espion pourrait avoir une issue de secours de ce genre découpée n'importe où.]

---

<sup>1</sup> \* (NdT) : Lumpy est censé être âgé de onze ans dans la version originale, mais le « *Essential Reader Companion* » corrige cet âge. Le roman « *Le Rêve Rebelle* » place la naissance de Lumpy un an avant la bataille de Yavin, ne lui donnant donc que neuf ans lors de cette aventure.

— [Viens, Lumpy.] Malla se retourna vers le placard. [Ton père a dit...]

— [J'ai une meilleure idée !]

— [Non !]

Chewbacca et Malla rugirent le mot au même instant, et ils se précipitèrent tous deux dans le placard. Lumpy était déjà en train de s'engouffrer dans le conduit.

— [Je suis le seul assez petit pour pouvoir tenir là-dedans. Il attrapa une paire de tuyaux et se laissa glisser hors de vue. [Retrouvez-moi en bas ! Je vous attendrai là-bas, d'accord ?]

— [Non, pas d'accord !] Malla courut vers le trou et mit sa tête à l'intérieur. [Lumpy !]

Chewbacca l'attrapa et passa une main sur sa bouche.

— [Ne crie pas.] Il la tira doucement, se demandant déjà à qui il devrait faire appel pour savoir où débouchait ce couloir. [Lumpy sera plus en sécurité si l'espion ne sait pas qu'il est suivi.]

Malla se tourna vers lui.

— [Tu veux vraiment qu'il y aille !?]

Chewbacca secoua la tête.

— [C'est dangereux, et il n'est pas prêt.] Il n'était pas capable de retenir un sourire. [Mais c'était courageux. Notre fils trouvera bientôt son rraktorr...]

Malla leva les yeux au ciel et se dirigea vers la porte.

— [Ce n'est pas une question de rraktorr, mon amour. C'est juste les « Rebelles Galactiques ».]

## Chapitre 2

L'usine de traitement niveau 2012 était le royaume des droïdes et des machineries, saturée de l'odeur désagréable des solvants, et faiblement éclairée parce qu'elle était très rarement vue par les yeux sensibles. Chewbacca consulta le schéma de la tour sur son datapad, se débarrassa de sa torche éclairante pour éviter d'alerter le voleur de leur présence, puis il entra dans la pièce caverneuse. L'air était moite, rempli d'une chaleur mécanique, et le plancher de duracier tremblait avec le grondement constant des machines. Les silhouettes des droïdes aux formes curieuses flottaient, marchaient et roulaient dans l'obscurité, parfois assez près pour révéler une vessie visqueuse gonflée ou un ensemble de tentacules munies d'outils qui pendaient.

Chewbacca tourna autour d'une pompe de recirculation haute de deux étages qui était le cœur du système de plomberie autonome du bâtiment, puis déboucha sur une large étendue dégagée dont le sol était noir. Sur la droite, vers l'intérieur du bâtiment, il pouvait distinguer les filtres à tourbillon géants qui transformaient les eaux usées en eau pure. Il étudia le système pendant un moment, puis pointa la main vers le haut, dans l'obscurité sur la gauche.

— [La grille de la gaine de maintenance extérieure est suspendue là, le long du plafond] dit Chewbacca. [Lumpy devrait être à une cinquantaine de mètres de notre position, le long du mur est, soit à une quinzaine de mètres de cette ouverture.]

— [Tu veux dire : « là où il y a ces étincelles » ?] demanda Malla.

— [Des étincelles ?] Chewbacca regarda dans la direction qu'elle indiquait et vit une minuscule pluie de scintillements bleus. Il échangea son datapad pour son blaster à répétition suspendu à la ceinture utilitaire qu'il portait bandoulière. [Que peuvent-ils bien être en train de souder ? J'ai demandé à la sécurité du bâtiment de faire dégager cette zone.]

— [Et ils t'ont dit de les laisser s'en occuper.] La voix de Malla était devenue folle d'inquiétude, peut-être même de peur. [Chaque forêt a ses hurleurs oryyka. S'ils ne peuvent pas vous chasser de leur arbre, alors ils font tout pour ruiner votre chasse.]

— [Ils ne gâcheront pas celle-ci] lui assura Chewbacca. [Il n'y a pas de quoi s'inquiéter, tout est sous contrôle.]

— [Tout n'est pas sous contrôle] rétorqua Malla. [Si tout était sous contrôle, un petit de neuf ans ne chasserait pas d'espion, et personne ne serait là, en train de souder je ne sais quoi !] Chewbacca soupira.

— [Ça sera bientôt sous contrôle,] dit-il. [Crois-moi.]

Voulant arracher les bras du capitaine de l'équipe de sécurité du jour, Chewbacca courut à travers la pièce. Pour pouvoir télécharger un schéma complet et organiser l'accès à l'usine, il avait été forcé de communiquer avec Han – qui revenait maintenant vers l'immeuble – et lui avait fait menacer la sécurité d'un scandale en place publique concernant le laxisme qui régnait dans leur service. Le capitaine de la sécurité avait manifestement trouvé un autre moyen de calmer les choses jusqu'à ce qu'il puisse rassembler son équipe et prendre le contrôle de la situation. Chewbacca aurait dû s'y attendre. Après tout, c'était un Sullustéen.

Tandis que Chewbacca et Malla se rapprochaient de la source des étincelles, ils commencèrent à distinguer la forme d'un droïde de réparation à six bras. Il se tenait sur ses échasses hydrauliques, à cinq mètres du sol, soudant une nouvelle grille de duracier sur la base d'un couloir de maintenance. L'air puait trop de métal fondu pour sentir toute trace de Lumpy ou du voleur – ni même du parfum renversé de Leia – mais dans la lumière vacillante, il pouvait juste distinguer un ensemble de caractères gravés au laser identifiant ce couloir comme celui dans lequel Lumpy était entré.

— [Arrêtez !] ordonna Malla. [Laissez mon fils sortir de là !]

Lorsque le droïde les ignore et continua à travailler, Chewbacca rugit de colère et claqua la crosse de son arbalète sur une des échasses.

Le droïde s'arrêta enfin et, tenant toujours la grille en place, il baissa la tête vers Chewbacca. Là où ses photorécepteurs auraient dû être, il avait une bande optique T rang-2 à amplification de basse lumière, une modification courante conçue pour réduire les dépenses d'éclairage dans les zones automatisées des usines.

— Je ne suis pas programmé dans cette langue, dit le droïde. Veuillez reformuler en basic ou en code flash binaire.

Chewbacca, dont la gorge de Wookiee ne pouvait pas former de mot en basic, grogna et pointa le canon de son blaster sur le droïde, l'éloignant de la grille.

— Je suis désolé de ne pas pouvoir communiquer. (Le droïde reporta son attention sur la grille et ralluma sa torche de soudure.) Pour votre propre protection, s'il vous plaît...

Chewbacca tira dans le module d'alimentation principal du droïde, et ses six bras tombèrent sur ses côtés, la torche encore allumée lui coupant presque le bras alors qu'elle se balançait en sifflant. La grille de sécurité tomba un instant plus tard, allant s'écraser contre le droïde, manquant de peu Chewbacca sur son passage. Malla le tira hors de la trajectoire retour du chalumeau.

— [Tu ne pouvais pas utiliser le disjoncteur ?]

— [C'était plus rapide ainsi...] Chewbacca éteignit la torche de soudure, puis passa la sangle de son arbalète-laser sur son épaule et escalada le droïde jusqu'à l'entrée totalement obscure de la coursive de maintenance. [Lumpy ?]

Comme aucune réponse ne venait, Chewbacca activa son bâton lumineux et trouva plusieurs touffes de fourrure douce d'adolescent accrochées aux échardes de duracier, là où la vieille grille avait été coupée – vraisemblablement par le voleur. L'enveloppe de protection d'un grand conduit de puissance était tâchée de sang, mais en quantité trop faible pour résulter d'un combat. Il était probable que Lumpy ou le voleur se soit coupé en descendant.

— [Il est parti.] Chewbacca se laissa retomber sur le sol. La fierté qu'il ressentait pour le courage de son fils se muait lentement en inquiétude. [Il ne nous a pas attendus.]

— [Cela te surprend ?] Malla activa sa propre source de lumière et commença à la balayer sur le sol. [Tu ne m'as pas écouté.]

— [Il n'a pas tenu sa parole,] insista Chewbacca, qui commençait désormais à être en colère. [C'est interdit... Et c'est dangereux ici. Comment peut-il être si idiot ?]

Malla soupira.

— [Et toi, aurais-tu attendu ?]

— [Qu'est-ce que cela a à voir avec moi ?] Le regard renfrogné de Chewbacca s'évanouit lentement alors qu'il réalisait ce qu'elle disait : Lumpy ne faisait que ce qu'il pensait que son père ferait. [Et c'est totalement différent...]

— [Pas pour lui] dit Malla.

Elle s'accroupit sur le sol et fit briller sa lumière sur une flaque d'eau noire enduite de l'empreinte d'un petit pied de Wookiee. Elle appuya le bout des doigts sur la tâche – c'était déjà aussi épais que du miel – puis les porta à son nez.

— [Du sang] dit-elle.

— [Il y en avait aussi dans la coursive.] Chewbacca parcourut la pièce et trouva rapidement une autre trace. [Lumpy n'a même pas pensé à nous attendre. Quand nous le ramènerons à la maison, j'aurai une longue conversation avec lui sur les limites de sa rébellion.]

Malla tomba à côté de lui.

— [Ce n'est pas de la rébellion] dit-elle. [Il fait cela parce qu'il pense que c'est ce que tu ferais – et non parce qu'il veut s'affirmer.]

— [Cela changera quand j'en aurai fini avec lui.]

Malla resta silencieuse un moment, puis elle dit :

— [Ramenons-le tout d'abord à la maison, Chewbacca.]

— [Nous le ferons] lui assura Chewbacca. [Et après, je serai plus sévère.]

Malla ne dit rien, laissant Chewbacca se demander si elle doutait de lui ou si elle était juste inquiète. Bien qu'il détestât l'admettre, il avait ses propres limites. Il lui semblait qu'il aurait dû savoir instinctivement quoi dire, savoir comment un bon père devait gérer ce genre de situation. Mais la vérité était que Lumpy lui semblait de plus en plus étranger chaque fois qu'il le voyait. Une fois, c'était une simple petite boule de fourrure qui babillait dans les bras de sa mère, et la fois suivante, il se balançait déjà dans les branches.

N'ayant pas d'autre choix que d'utiliser son bâton luminescent pour suivre la piste de son fils, Chewbacca ordonna à Malla de tenir le sien au plus bas et de l'éloigner de son corps pendant qu'il les couvrait de son blaster à répétition. Les traces menèrent à travers l'étage, de plus en plus faibles, jusqu'à ce qu'ils trouvent une autre empreinte dans une petite flaque de sang. Chewbacca pensa un court instant que son fils ne faisait pas attention à l'endroit où il posait les pieds, mais il remarqua alors que Lumpy avait tordu son pied pour permettre à sa fourrure de mieux absorber le liquide.

— [Il nous laisse délibérément une piste] observa Chewbacca. [Peut-être suis-je trop dur avec lui.]

— [Laisser une trace, ce n'est pas « attendre ».] Malla suivit ses traces dans l'étroit passage entre deux énormes cuves de refroidissement. [Qu'est-ce qui prend autant de temps à ces fichus gardes !?]

— [Il faudrait une semaine entière pour t'expliquer] répondit Chewbacca. Le capitaine Sullustéen était un planificateur minutieux et un organisateur méticuleux, et au moment où il aurait fini de boucler le périmètre et de rassembler ses indices, le voleur serait parti et Lumpy serait inconscient ou mort quelque part. [Et nous sommes bien mieux sans eux dans nos pattes. Leurs procédures ne feraient que nous ralentir.]

Alors qu'ils s'approchaient de l'extrémité des réservoirs du refroidisseur, Malla se releva et poussa un cri de consternation.

— [Non !]

Imaginant le pire, Chewbacca la doubla et s'avança, une main fermée en un poing prêt à frapper, l'autre levant son blaster. Ils débouchèrent sur l'aire de travail d'un droïde de nettoyage, dont la perche de stérilisation à ultra-violet se concentrait sur la piste de sang qu'ils étaient en train de suivre. Chewbacca et Malla se dressant sur son chemin, il se retira poliment et s'écarta pour les laisser passer.

Chewbacca demanda à Malla de faire jouer son faisceau lumineux sur le sol derrière lui. Le seul signe restant de la piste que Lumpy leur avait si méticuleusement laissé était une bande de duracier à durcissement rapide de deux mètres de large. Il s'agenouilla et posa son blaster sur le côté, attrapa le droïde de nettoyage par les côtés de sa carcasse de plastoïde.

— [Jusqu'où allaient ces empreintes ?]

Les indicateurs de fonction sur son panneau avant clignotèrent le temps d'un cycle de test, puis il dit :

— Je vous demande pardon.

Chewbacca grogna de frustration et fit tourner le droïde pour lui faire regarder dans la direction opposée.

— [Retrace ton chemin.]

Le droïde se retourna et éclaira le pied de Chewbacca.

— Patientez pendant que je range, s'il vous plaît.

— [Ranger ?] Chewbacca arracha le droïde du sol et le souleva au-dessus de sa tête. [Où est mon fils ?]

— Je ne voulais pas vous déranger. (Le droïde continua à parler sur son ton poli habituel.) Je serai hors de votre chemin dans un moment.

— [Je ne pense pas qu'il comprenne le Shyriiwook.]

Chewbacca rejeta le droïde avec dégoût. Il s'écrasa cinq mètres plus loin, puis se mit à demander de l'aide pour se redresser.

— [Père !] La voix de Lumpy était à peine assez forte pour être entendue au-dessus du bourdonnement des ventilateurs d'aération géants sur leur droite. [Par ici !]

Chewbacca ramassa son arme et sa lampe du sol et chargea vers la voix.

— [Lumpy ! Es-tu blessé ?]

— [Non !] cria-t-il. [Mais dépêche-toi, je ne pourrai pas les retenir plus longtemps !]

— [« Les » ?] s'écria Malla.

Ils contournèrent une rangée de filtres à bulles qui gargouillaient, et le rai de lumière de la lampe de Malla se fixa en l'air, éclairant leur fils, perché au sommet d'un réseau de tuyaux de surpression d'un mètre de diamètre. Il se trouvait sur le troisième, accroupi sur ses cuisses près du panneau grand ouvert d'une porte de nettoyage, et luttait pour retenir une paire de chevilles qui dépassaient de l'ouverture. Les pieds au-dessus des deux chevilles portaient des bottes gauches.

Chewbacca sprinta vers les tuyaux, plus étonné qu'il n'était fier. Il commença à crier des instructions, qui n'étaient pas forcément toutes compatibles entre elles.

— [Fais attention ! Arc-boute-toi sur tes pieds ! Secoue-le !]

— [Chewbacca !] cria Malla en courant après lui. [Ne l'encourage pas !]

— [Ne t'inquiète pas.] Lumpy commença à tirer sur ses bras d'avant en arrière, et un bruit sourd se fit entendre à l'intérieur des tuyaux. [Ce ne sont pas de vrais espions, juste...]

Quoi qu'ils étaient, leurs blasters étaient assez réels pour envoyer une gerbe de rayons bleus traverser la porte de nettoyage. L'angle était mauvais et toutes les attaques manquèrent Lumpy. Mais il fut si surpris qu'il lâcha prise et tomba du tuyau de surpression, disparaissant de l'autre côté.

Chewbacca atteignit la rangée de tuyaux et bondit sur le troisième d'un seul bond. Il tomba à genoux, enfonça son blaster à répétition à travers la porte de nettoyage et commença à tirer à l'aveugle dans le conduit.

— [Je les avais, père !] Lumpy grimpa en face de Chewbacca, se mettant directement dans la ligne de tir des voleurs, s'ils essayaient de contre-attaquer. [Tu as vu ?]

— [J'ai vu.] Toujours en train de tirer dans le tuyau, Chewbacca tendit la main vers le panneau de nettoyage et repoussa doucement Lumpy vers l'endroit d'où il venait. [Mais tu nous avais dit que tu attendrais au bout du couloir de maintenance.]

— [Impossible !] dit Lumpy. [Pas après ce que j'avais entendu !]

— [Ce que tu as entendu n'a pas d'importance.] dit Malla, en arrivant de l'autre côté de Chewbacca. [Et d'abord, je ne t'ai pas donné la permission de descendre dans ce couloir.]

— [En effet] rétorqua Lumpy. [Mais tu n'es pas le seul...]

— [Je ne l'ai pas fait non plus.] Chewbacca cessa de tirer et, secrètement ravi par la note de rébellion dans la voix de Lumpy, se tourna pour faire face à son fils. [Et après que tu nous as désobéis, tu n'as pas respecté ta parole.]

Au premier signe de désapprobation de son père, les épaules de Lumpy s'affaissèrent et ses yeux se remplirent de déception. Pourtant, il ne détournait pas les yeux de Chewbacca, et quand il parla, ce fut sur un ton mesuré.

— [Je suppose que je n'aurais pas dû] dit-il. [Mais attendez d'entendre ce que j'ai découvert !]

Ne sachant pas si Lumpy était d'accord avec lui ou s'il essayait de se défendre, Chewbacca lança un regard furtif à Malla, qui se contenta de hausser les épaules et d'écarter les mains. Elle ne savait pas non plus quoi faire. Chewbacca se retourna vers Lumpy.

— [Ne pense pas que cela changera ta punition. Nous sommes dans la Forêt des Ombres de Coruscant, ici, et tu dois apprendre qu'il ne faut pas entrer seul dans de tels endroits.]

— [Je sais, mais tu seras content que je l'aie fait.] Encore une fois, Lumpy ne semblait ni rancunier ni effrayé par sa punition, au contraire il semblait même plutôt bien l'accepter, tout simplement. [Ces gens ne sont pas de vrais espions !]

Un doux sifflement retentit depuis le panneau de nettoyage, et Chewbacca réussit de justesse à ressortir son blaster de l'ouverture avant que la porte métallique ne se referme. Il fit signe à Lumpy de garder le silence et demanda à Malla de faire courir le faisceau de sa lampe le long du tuyau, jusqu'à une vanne, où la silhouette en forme d'oiseau d'un petit droïde sans bras sauta hors de vue derrière un tableau de contrôle. Chewbacca lança un regard noir dans sa direction, puis se retourna vers Lumpy.

— [Continue...]

— [Quand je suis arrivé au fond de la gaine de maintenance, il y avait deux autres humains, petits et blancs, comme le voleur] dit Lumpy. [Et ils se disputaient tous, en disant que « Heet » allait être vraiment en colère parce que le cambriolage ne serait plus parfaitement crédible.]

— [« Heet » ?] répéta Chewbacca, comme un écho. Maintenant que son fils était en sécurité, il s'inquiétait de plus en plus à propos du voleur. [Qui sera en colère ?]

— [« Heet »] réitéra Lumpy. [Je pense que c'est leur chef. Quoi qu'il en soit, Rath – c'est celui que j'ai attrapé chez les Solo – a commencé à crier qu'au moins, ils avaient le datapad. Puis d'autres sont arrivés en disant qu'ils devaient se dépêcher de l'apporter au CDD parce qu'il ne leur restait plus beaucoup de temps pour le pirater, et qu'ils n'avaient plus que dix heures pour être prêts.]

— [Prêts à quoi, et où ?] demanda Chewbacca. L'intrus et ses compagnons ressemblaient moins à des espions qu'à des saboteurs. [Ont-ils parlé de ce qui doit se passer dans dix heures ?]

Lumpy haussa les épaules.

— [C'est tout ce que j'ai entendu avant leur départ.] Il redressa les épaules. [Mais je pensais que tu voudrais savoir. C'est pourquoi je les ai suivis ici et que j'ai essayé d'attraper des prisonniers.]

La trappe de nettoyage dans le tuyau derrière Lumpy s'ouvrit soudainement. Chewbacca repoussa le petit et, couvrant les environs de son blaster, bondit pour essayer de jeter un coup d'œil à l'intérieur.

La porte se referma au moment où il atterrit.

Malla pointa sa torche lumineuse vers la station de vannes, où le droïde ressemblant à un oiseau sauta à nouveau hors de vue.

— [Je n'aime pas ça.] Chewbacca fit signe à Lumpy de rejoindre sa mère. [Lorsque les services de sécurité arriveront, ils vous garderont en sécurité jusqu'à ce que Han récupère un détachement militaire. Dites-leur tout ce que vous m'avez dit – et tout ce dont vous pouvez vous souvenir.]

Lumpy fit une halte dans son trajet au-dessus du tuyau de surpression.

— [Et toi, où seras-tu ?]

— [En train d'essayer d'attraper tes voleurs.] Chewbacca décrocha son datapad et, tenant son blaster au creux de son bras, il afficha le schéma de la tour. [Le coffre-fort du bureau de la princesse Leia était ouvert. Si le datapad vient de là...]

Lumpy s'écria, l'interrompant :

— [Il pourrait contenir des données secrètes de la Nouvelle République dans sa mémoire !]. Chewbacca leva les yeux pour trouver Lumpy debout sur le tuyau de surpression, ses mains appuyées sur ses hanches. [Je viens avec toi,] déclara-t-il. [C'est moi qui les ai découverts.]

— [Tu n'as que neuf ans.] Chewbacca prit soin de garder un ton uniforme. Il commençait à comprendre Lumpy. Il était trop facile d'éteindre la minuscule étincelle de

rébellion qui allait grandir, et en temps voulu, se transformer en un vrai rraaktorr de guerrier Wookiee. [Tu m'as déjà rendu fier. Nous ne devrions pas pousser notre chance.]

Lumpy gonfla sa poitrine.

— [Mais tu as dit que c'était dangereux d'être seul ici.]

— [Pas pour ton père.] Malla tendit la main vers Lumpy.

— [Non !] Lumpy s'éloigna et, contournant Chewbacca, sauta sur le tuyau adjacent. [Il a besoin de moi pour...]

La trappe de nettoyage s'ouvrit soudainement et quatre mains pâles sortirent pour attraper Lumpy par les chevilles. Malla cria. Chewbacca lança le datapad à sa femme et dégaina furieusement son blaster. Déséquilibré, Lumpy tomba tête en avant, se claquant le visage sur le tuyau. Ses yeux étaient exorbités par la peur. Il tendit vainement une main vers Chewbacca, puis glissa dans l'ouverture et disparut.

### Chapitre 3

La conduite de surpression, juste assez grande pour que Chewbacca puisse s'y faufiler à quatre pattes, s'ouvrait dans le gouffre ombragé d'une voie de circulation de niveau intermédiaire, où un flot de véhicules s'écoulait lentement, éclairé par les néons d'une galerie de tapcaf accrochée au mur de l'imposant complexe Wauth. Au-dessous de la galerie, la structure du bâtiment descendait dans les profondeurs noires de Galactic City, sa façade brisée à intervalles irréguliers par des balcons et des mezzanines de plus en plus sordides, les lumières de ses fenêtres devenant de plus en plus tamisées et rares. Chewbacca ne vit aucun signe de Lumpy, mais cela ne signifiait pas forcément que le petit était parti.

Chewbacca poussa le canon de son blaster – écrasé lorsqu'il l'avait utilisé pour empêcher le panneau de nettoyage de se refermer – à travers l'ouverture du tuyau pour s'assurer que le champ d'électrification était éteint. Comme il n'y eut ni étincelle, ni craquement, il sortit prudemment la tête pour inspecter les alentours. Rongés par des siècles de pluies acides et de contact constant avec l'air vicié ambiant – surtout à cette profondeur de la cité – les murs étaient très faciles à escalader.

Il ne vit que les bouches des tuyaux de surpression adjacents, dépassant environ d'un mètre de la paroi des murs tapissés de lichens.

Derrière lui, Malla demanda :

— [Alors ?]

— [Pas encore.]

Ignorant les protestations douloureuses des muscles qu'il avait meurtris en ouvrant le panneau de nettoyage, Chewbacca roula sur le dos et vit le dessous d'un long airspeeder descendre vers lui. Il aurait fort bien pu appartenir à la sécurité du bâtiment, sauf que l'un des coussins du flotteur était exposé et laissait échapper une lueur bleue. Le capitaine de sécurité Sullustéen n'aurait jamais pu tolérer un véhicule dans un tel état de délabrement. Chewbacca fit demi-tour, et rampa immédiatement vers Malla.

— [Marche arrière !] dit-il. [Je pense que nous avons...]

— [Un problème] termina Malla, menant la fuite en rampant à reculons.

Le speeder ralentit devant le tuyau de surpression, vacillant follement alors que le pilote luttait pour en garder le contrôle avec le flotteur défectueux. Le véhicule était blindé, couvert d'un revêtement en plastoïde noir, avec un compartiment pour passagers à l'arrière et, derrière la cabine du conducteur, un logement pour une sorte de canon, heureusement vide. Au sommet du toit, le dôme protecteur d'une tourelle d'armement avait été perdu depuis longtemps, ne laissant que l'anneau de montage en duracier lisse.

Debout derrière le lourd blaster de la tourelle se tenait un Dévaronien hagard dans un cache-poussière déchiré. Ses dents acérées étaient brunes et pourrissantes, ses cornes montraient des marques de carence d'une douzaine de sortes de vitamines, et sa chair aussi pâle que celle du voleur qui avait subtilisé le datapad de la princesse Leia. Il cria au conducteur de tourner autour, puis attendit que la poupe vacillante du véhicule commence à dériver vers l'embouchure du tuyau de surpression. Chewbacca stoppa sa retraite, puis renifla de dégoût et se dirigea vers l'embouchure du conduit.

— [Chewbacca] commença Malla. [Je sais que tu es en colère, mais...]

— [Il n'y a pas de quoi s'inquiéter.]

Le Dévaronien ouvrit le feu, arrosant le côté du bâtiment. Il manqua complètement le tuyau, mais un ricochet heurta son propre véhicule vacillant. Chewbacca atteignit l'embouchure de la conduite et se laissa tomber à plat ventre, couvrant son blaster tordu de sorte que le mitrailleur ne voit que le museau.

— [Ça suffit !] rugit-il.

Bien qu'il soit peu vraisemblable que le Dévaronien comprenne le Shyriiwook, ses yeux se dirigèrent directement vers la pointe du blaster. Il cessa de tirer et s'accroupit à l'intérieur de sa tourelle.

— C'était juste un avertissement, cria le Dévaronien. Si vous voulez revoir votre gosse, rentrez chez vous et oubliez le datapad de la princesse.

Chewbacca estima que pas plus de cinq mètres ne les séparaient du speeder.

— Faites ce que je vous dis, et il sera de retour dans votre appartement à minuit, continua le Dévaronien. Continuez d'interférer, et vous le retrouverez en petits morceaux.

Chewbacca, sans détourner le regard du Dévaronien, dit :

— [Prépare-toi à m'aider, Malla.]

— [Me préparer ? Tu n'y penses pas...]

— [Ce n'est pas très différent que de sauter d'un arbre à un autre] dit Chewbacca.

— [Chewbacca, tu ne vis plus dans les arbres depuis près de cinquante ans !]

Le Dévaronien s'apprêtait à parler, mais son regard tomba sur le blaster de Chewbacca, et il se baissa.

— [Maintenant, Malla !]

Lorsque Chewbacca sentit les mains de Malla se positionner sous la plante de ses pieds, il saisit les bords du tuyau et se jeta sur le speeder. Celui-ci piqua du nez et commença à se détourner, mais Chewbacca était déjà sur lui, retombant à plat-ventre sur son toit, lui déclenchant des ballonnements d'estomac.

L'airspeeder tangua et se pencha d'un côté, mais Chewbacca réussit à déployer ses griffes d'escalade et à saisir une pièce dépassant au-dessus de la bague de montage de la tourelle, puis s'y agrippa pendant que le conducteur luttait pour contrôler le véhicule. Un instant plus tard, Malla atterrit en face de lui, attrapant la bague de montage avec une deuxième paire de griffes, son poids rééquilibrant le speeder tandis que son corps se balançait gracieusement dans le compartiment des passagers.

— [Joli saut] dit Chewbacca.

— [Tu avais raison, c'est comme de sauter d'un arbre.] Ses yeux étaient arrondis par la peur. [Sauf que la zone d'atterrissage bouge beaucoup plus.]

Le Dévaronien sortit de la tourelle et pointa un pistolet blaster sur Malla. Chewbacca l'attrapa par une corne et le tira sur le toit du compartiment voyageur. Le Dévaronien hurla et roula, essayant de viser Chewbacca. Malla attrapa une de ses jambes et le tira de l'emprise de Chewbacca, puis le rejeta derrière elle. La dernière chose que Chewbacca vit de lui était une silhouette pâle qui tombait vers la surface en tournoyant à travers la circulation.

Le speeder tenta une courte plongée en piqué, puis se mit à tanguer et vaciller follement alors que le conducteur à l'intérieur essayait de se débarrasser d'eux en les faisant tomber. Chewbacca regarda Malla.

— [Peux-tu patienter un instant ?]

Malla jeta un coup d'œil aux niveaux de circulation en mouvement en-dessous.

— [Comme un lézard-feuille dans un cyclone !]

Chewbacca grogna son approbation, puis martela son poing dans la fenêtre de la porte. Le transparacier était trop dur pour se briser, mais le chauffeur surpris se retourna pour regarder – et c'était tout ce dont Chewbacca avait besoin. D'un mouvement fluide, il se hissa sur le toit et se faufila tête la première dans le conduit de la tourelle.

Le conducteur – un Rodien à peau jaune dont les antennes sensorielles en forme de plat étaient enflammées et écaillées – regarda dans son rétroviseur. Il poussa un cri paniqué, puis tendit la main vers un fusil blaster suspendu à l'arrière de son siège. Chewbacca amortit sa chute en plaquant une main contre le sol et, de l'autre, il arracha l'arme des mains du Rodien.

— [Ne bouge pas] grogna-t-il, toujours la tête en bas.

— Quoi ? (La voix du Rodien bourdonnait, au bord de la panique.) Qui parle le Wookiee ?

Chewbacca pointa le canon du fusil blaster sur sa tête.

— D'accord, ouais, d'accord, je sais ce que tu cherches.

Le Rodien remit les deux mains sur le volant et commença à stabiliser leur plongée – du moins autant que le véhicule délabré le permettait. Il croisa le regard de Chewbacca dans le rétroviseur.

— Hé, Boule de Poils, dit-il nerveusement. Nous n'avons pas le véhicule le plus maniable, et vous n'avez pas l'air très calme. Que diriez-vous de pointer ce truc ailleurs ?

Chewbacca grogna et découvrit ses crocs.

— D'accord... Question stupide...

Chewbacca hocha la tête.

Le Rodien reporta son attention sur le pare-brise et les stabilisa soigneusement. Chewbacca se laissa tomber complètement à l'intérieur, puis s'écarta pour que Malla puisse le rejoindre.

A l'intérieur, le speeder puait la moisissure et la crasse. Cela semblait être une sorte de transport de prisonniers. Cinq sièges bordaient chaque paroi du compartiment passager, tous orientés vers l'arrière et équipés de dispositifs d'entrave étourdissants pour les jambes et les bras. Derrière la zone de sièges avant se trouvaient les deux fauteuils des gardes, montés sur des pivots, de sorte que leurs occupants pouvaient regarder les prisonniers ou tirer à travers les meurtrières adjacentes avec la même facilité. Il n'y avait aucun signe de Lumpy – un fait que Malla remarqua immédiatement.

— [Où est mon fils ?] rugit-elle au conducteur.

Chewbacca posa une main sur son épaule.

— [Il va nous emmener jusqu'à lui, je pense.]

— [Tu penses ?] Elle grogna. [Soyons sûrs.]

Malla sortit le datapad de Chewbacca de son logement, puis se glissa sur le siège du passager, à l'avant. Elle frappa quelques touches, puis maintint l'écran devant le visage du Rodien.

L'écran indiquait : « *Dites-moi où est mon fils ou je vous arrache vos antennes.* »

— C'est plus sûr si je ne te dis rien, dit le Rodien. Oublie le datapad de la princesse, et ton fils te sera renvoyé sain et sauf...

Malla tapa un autre message et le poussa sous le museau du Rodien. « *Les deux antennes !* »

Il était imperturbable.

— Je suis sérieux, ce gamin est vraiment très fort, et s'ils découvrent que tu viens malgré tout, ils comprendront qu'il représente plus de problèmes qu'il n'en a l'air.

Chewbacca attrapa une de ses antennes.

— Ils l'emmènent au CDD, lâcha le Rodien. Je suis supposé les rejoindre là-bas.

Un bip retentit sur la console. Le Rodien jeta un coup d'œil à un écran vidéo sombre et le frappa avec son poing. Une carte brumeuse apparut et recommença instantanément à s'estomper, mais l'image dura assez longtemps pour que Chewbacca entrevoie une flèche descendante verte.

Le Rodien se mit à descendre à travers les différents niveaux du trafic. Lentement au début, puis plus rapidement, les lumières qui tapissaient les voies de circulation commencèrent à s'estomper. Même le trafic commençait à s'amoinrir, louvoyant à travers les abîmes sombres, telle des serpents scintillants de feux de circulation.

« *Qu'est-ce que le CDD ?* » entra Malla sur le clavier du datapad.

— Ce-cen-cent, commença à bégayer le Rodien.

Chewbacca lui tordit l'antenne. Le bégaiement empira.

— C-c-c ...

Ses yeux se mirent à tressaillir.

— [C'est quoi son problème, à celui là ?] demanda Malla.

— [Qu'est-ce que tu crois ? Regarde-le, il est dérangé.]

Chewbacca était à peu près certain que ce Rodien et ses compagnons étaient ce que certains appelaient les « sous-résidents », des gens démunis, tombés si bas économiquement et spirituellement qu'ils ne pouvaient vivre que dans les bas-fonds crépusculaires de la cité galactique, menant une piètre existence et vivant en marge de la société dans des zones mal famées où la civilisation avait viré à la sauvagerie. Il ne pouvait pas imaginer ce qu'ils voulaient faire du datapad de la princesse Leia, mais il était certain que la résolution de ce mystère serait une étape cruciale pour retrouver Lumpawarrump – et pour rendre un grand service à la Nouvelle République, et respecter de sa dette envers Han.

— [Dis-lui que la Nouvelle République est déjà au courant à propos de ce soir] dit Chewbacca. [Dis-lui que c'est pourquoi nous devons récupérer Lumpy dans les dix prochaines heures.]

De la peur passa dans les yeux de Malla, mais elle tapa le mensonge sans hésitation. Elle avait compris que Chewbacca avait des devoirs envers leur fils et les Solo. L'antenne libre du Rodien se tourna vers l'extérieur.

— Tu sais à propos de ce soir ?

Chewbacca se remit à tirer l'antenne qu'il tenait. Les tressaillements du Rodien devinrent des convulsions généralisées, et le speeder se mit à zigzaguer, comme s'il était piloté par quelqu'un sous l'influence de stupéfiants.

— Je ... je ne p...peux p... pas v... vous le d...dire.

— [Dis-lui que nous le savons aussi à propos de « Heet »] dit Chewbacca, se rappelant le nom que Lumpy lui avait dit qu'ils avaient utilisé pour désigner leur chef. [Dis-lui que la Nouvelle République peut le protéger de « Heet ».]

Le speeder fit une embardée vers une voie de circulation venant en sens inverse, tirant un sifflement aigu de Malla. Elle se prépara à l'impact – puis soupira lourdement alors qu'ils descendirent d'un demi-étage et éraflèrent une passerelle piétonnière jonchée de gravats qui était restée cachée dans l'ombre jusqu'à ce qu'elle soit illuminée par les phares du speeder. Puis ils chutèrent d'un autre demi-étage, débouchant dans une voie à moitié vide.

— [Tu es sûr de vouloir lui dire ça ?] demanda Malla.

— [Absolument sûr.] Chewbacca écarta le fusil blaster, se mettant en équilibre au dessus du dossier du siège. [Ça sera intéressant.]

— [Les Katarns sont intéressants. Les Lianes d'Ombre sont intéressantes] objecta Malla. Pourtant, elle tapa le message. [Moi, j'aime quand c'est monotone. Monotone et sûr.]

Elle montra l'affichage au Rodien. Alors qu'il le lisait, des bulles de mousse commencèrent à apparaître aux coins de sa bouche.

— Personne ne peut me protéger ! Il se tourna pour regarder Malla. Si vous connaissiez vraiment « Heet », vous le sauriez...

Chewbacca vit les mains du Rodien se crispier et cria à Malla de prendre le volant, puis il le tira du siège du conducteur au moment où ses mains faisaient un violent mouvement de torsion. L'airspeeder vira et se mit à osciller, glissant presque jusque dans un collecteur aérien avant que Malla n'ait ramené le nez de l'appareil sur le bon cap.

— [Chewbacca! Cette chose va ...]

— [Calme-toi.]

Chewbacca repoussa le Rodien dans le compartiment passager, puis se glissa dans le siège du conducteur et prit les commandes. Le speeder se laissait diriger comme un rancor fou, la partie arrière plongeant et tressautant à intervalles réguliers alors que le flotteur endommagé

fonctionnait par intermittence. Il braqua difficilement autour de l'épave d'un balcon qui pendait, puis se glissa à nouveau dans le couloir de circulation aérien presque vide.

— [Les choses ne vont pas si mal.]

— [Pas si mal ?] Malla secoua la tête avec incrédulité. [Toi et Han devez encore jouer au sabacc avec les Hutts !]

— [Ils ont Lumpy] dit Chewbacca. [Mais nous avons leur chauffeur.]

Une lumière d'alarme clignota soudainement sur le tableau de bord, mais l'étiquette en dessous était trop couverte de crasse pour pouvoir être lue. Chewbacca jura et tendit l'oreille à la recherche de bruits signalant des ennuis ; puis le rugissement du vent tourbillonnant emplit brusquement la cabine des passagers derrière lui. Il jeta un coup d'œil dans le miroir et vit le Rodien debout sur le bord de la porte arrière grande ouverte.

— Tu ne connais pas « Heet », dit le Rodien, et il sortit.

— [Je déteste quand ils font ça] grogna Chewbacca, les yeux toujours tournés sur le miroir. [Des manières de lâche.]

— [Chewbacca, comment peux-tu être si calme ?] Malla continua à regarder par la porte arrière. [Sans lui, nous sommes comme un Mallakin aveugle à la recherche de son poussin !]

— [Je ne suis pas spécialement calme, mais je ne suis pas inquiet non plus. Et nous ne sommes pas tout à fait comme un Mallakin aveugle.] Chewbacca désigna à travers le pare-brise une série de feux de circulation orangés à cinq cents mètres devant. Sur le côté droit, trois sur quatre étaient sombres, et tout le côté gauche clignotait de manière erratique. [Nous pouvons apercevoir les plumes de la queue de notre poussin.]

Malla jeta un coup d'œil à travers le pare-brise, puis soupira et se cala dans son siège.

— [Je suis désolée, Chewbacca. J'oublie parfois que tu es un maître en la matière.]

Il haussa les épaules.

— [Han me maintient régulièrement entraîné.]

Chewbacca suivit les feux de signalisation sur une autre demi-douzaine de voies de circulation, en veillant à maintenir la même distance que le Rodien, luttant toujours pour garder le contrôle de son véhicule. Les voies de circulation devinrent complètement désertes, puis – après être descendus d'un autre étage – inexistantes. Le voyage se transforma en une promenade ondulante et sinueuse à travers une obscurité aussi noire que la nuit, évitant les ponts affaissés et serpentant au cœur d'une mezzanine parsemée de débris. Et partout il y avait les misérables qui habitaient toujours cette partie de la ville, des milliers et des milliers d'entre eux, entraperçus dans un éclair de phares alors qu'ils vaquaient à leurs affaires - ou qu'ils se cachaient hors de vue.

Chewbacca essaya de se concentrer sur son vol et de ne pas penser à quel point Lumpy devait être effrayé dans l'autre speeder devant lui, mais c'était difficile. Tous les instincts au fond de lui criaient de voler plus vite, de rattraper son fils et de lui faire savoir que ses parents étaient proches. Mais Chewbacca ne pouvait alerter Lumpy sans également alerter les ravisseurs de son fils, et la dernière chose qu'il voulait était de commencer une course-poursuite à grande vitesse. Même si personne ne s'écrasait, il semblait peu probable que le véhicule délabré qu'il conduisait puisse suivre le rythme.

Malla resta silencieuse aussi, et Chewbacca ne put s'empêcher de se demander ce qui lui traversait l'esprit. Bien que sa dette de vie envers Han ait rendu leur vie difficile, il savait qu'elle ne le blâmerait jamais de vouloir l'honorer, et que jamais elle ne souhaiterait qu'il ne la trahisse en rentrant chez lui tant que Han serait encore vivant. Elle lui avait dit à plusieurs reprises qu'elle l'aimait parce qu'elle pouvait lui faire confiance, et qu'elle pouvait lui faire confiance parce qu'il gardait son honneur. Mais peut-être lui reprochait-elle d'être trop doux avec Lumpy, de ne pas l'avoir obligé à obéir au moment où c'était le plus important. Certainement, car lui s'en blâmait.

Chewbacca suivit l'autre speeder sous une longue galerie de duracier qui avait arraché ses supports et qui était tombée selon un angle raide en travers du gouffre – on ne pouvait appeler cet endroit un couloir de circulation – puis il jeta un coup d'œil à Malla.

— [Je suis désolé] dit-il.

Malla le regarda avec surprise.

— [Pardon ? Pourquoi devrais-tu être désolé ?]

— [J'aurais dû être plus ferme, mais je ne voulais pas lui saper le moral.] Chewbacca reporta son attention sur le chemin sombre qui l'attendait et vit qu'il avait laissé les feux de route disparaître de son champ de vision. Il augmenta sa vitesse. [Je n'ai pas eu assez de pratique à ce sujet, Malla. La moitié du temps, Lumpy est comme un étranger pour moi.]

Malla posa une main sur sa cuisse.

— [Alors tu t'en sors très bien, Chewbacca. J'ai eu neuf années de pratique, et ce sont mes paroles qui l'ont fait se précipiter vers le danger.] Elle se tut et regarda par la fenêtre latérale. [J'aurais dû rester en dehors de ça. Tu es le seul qu'il veut écouter maintenant.]

Chewbacca ne savait pas comment répondre. Dans d'autres circonstances, cela aurait peut-être réchauffé son cœur d'entendre à quel point son fils le vénérât. En l'état actuel des choses, ce rappel le remplissait d'un effrayant malaise.

Le squelette tordu d'un cargo spatial dépouillé apparut devant, coincé en travers de la voie et bloquant la route. Chewbacca enfonça les freins et mit le speeder dans un dérapage qui prit fin si près d'une traverse qu'il aurait presque pu l'atteindre de sa fenêtre et en enlever une poignée de crasse.

— [Bave de Hutt !] jura Chewbacca, en actionnant les projecteurs du véhicule pour chercher un chemin praticable à travers le cargo, chemin qui pourrait expliquer pourquoi il n'avait pas rattrapé l'autre speeder.

— [Qu'est-ce qui ne va pas ?] demanda Malla.

— [On a perdu le poussin.]

La lumière révéla seulement un enchevêtrement de duracier, lentement démonté par des ferrailleurs émaciés – la plupart équipés d'outils à peine plus sophistiqués que des scies laser et des barres à mine. Une centaine de mètres plus haut, la poupe avait creusé une déchirure dentelée dans une façade de bâtiment en permabéton. De l'autre côté de la ruelle, une centaine de mètres plus bas, l'arche reposait dans l'anse déformée de ce qui semblait avoir été le balcon en duracier d'un ancien parking.

— [Ils pourraient être passés en dessous.] Bien que Malla essayait de parler d'un ton neutre, il y avait une pointe de panique dans sa voix. [Ou par dessus.]

Chewbacca secoua la tête.

— [Nous l'aurions rattrapé] dit-il. [Je n'ai perdu de vue leurs feux de signalisation que quelques secondes.]

Malla regarda attentivement sur la voie.

— [Je ne vois aucune intersection, mais...]

— [Cela ne signifie pas qu'ils ne sont pas là] acheva Chewbacca.

Il jeta un coup d'œil à l'écran vide que Rodien avait ramené à la vie plus tôt, puis le frappa brusquement sur son sommet. Un labyrinthe flou de numéros d'étages et de flèches de cap apparut à l'écran. Chewbacca eut juste le temps de voir que le marqueur d'itinéraire vert s'était réduit à un simple trait vert sous son indicateur de position avant que l'image ne disparaisse. Il frappa de nouveau l'écran et vit que l'intersection la plus proche se trouvait à un demi-kilomètre derrière eux. Chewbacca secoua la tête.

— [Nous n'avons pas pu parcourir plus de deux cents mètres depuis que je les ai perdus. Nous n'allons pas si vite ici.]

— [Où est-ce que le Rodien a dit qu'ils allaient ?] demanda Malla. [Le CDD ?]

— [Le cent... – quelque chose.] Chewbacca jeta un coup d'œil aux sièges des prisonniers derrière eux, puis commença à entrer une destination. [Centre de détention !]

Il frappa de nouveau l'écran et un message apparut : « *Numéro du centre de détention ?* » Chewbacca saisit : « *Liste des centres de détention* ». Quand il frappa l'affichage, l'écran se remplit cette fois d'une liste de lieux et de numéros de désignation, tous avec des préfixes de style impérial.

— [Des résidents des bas-fonds... ..impériaux... ?] se demanda Chewbacca. [Ça n'a aucun sens...]

— [Non, mais cela pourrait expliquer ce qu'ils ont prévu pour ce soir !] dit Malla. Chewbacca fronça les sourcils.

— [La cérémonie de bienvenue] expliqua Malla. [Les impériaux auraient certainement de bonnes raisons de vouloir la perturber.]

— [Et cela expliquerait pourquoi ils ont pris le datapad de la Princesse Leia] acquiesça-t-il.

Chewbacca devenait de plus en plus inquiet. Les habitants des bas-fonds avaient trouvé un moyen de saboter le système de sécurité dans l'appartement des Solo, alors il ne pouvait que supposer qu'ils étaient également capables de mettre en échec les systèmes de sécurité, même sur le datapad de niveau militaire de la Princesse Leia. Ensuite, ils pourraient l'utiliser pour accéder aux codes d'entrée et aux plans des chambres cérémonielles du Conseil Provisoire. Chewbacca ne voulait même pas envisager les dégâts qu'ils pourraient occasionner en se faufilant dans les couloirs de maintenance. Il activa son comlink et tenta d'ouvrir un canal vers Han, mais le signal lumineux de réception resta obstinément éteint.

— [Nous sommes seuls ?] demanda Malla.

Chewbacca hocha la tête.

— [Il y a trop d'interférence à cette profondeur.]

— [Alors notre fils a de gros ennuis] dit Malla. [J'ai dû voir une centaine de centres sur cette liste.]

— [Plus d'une centaine] acquiesça Chewbacca. Il frappa à nouveau l'écran, étudia la liste des emplacements aussi longtemps que l'écran le lui permettait, puis hocha la tête de satisfaction. [Mais cet écran est la seule aide dont nous avons besoin, je pense.]

— [Vraiment ?]

Le ton de Malla était à la fois empli d'espoir et de doute.

Chewbacca leva un doigt pour lui demander de faire preuve de patience, puis alluma sa torche lumineuse et se tordit dans son siège pour regarder le numéro de série sous le tableau de bord. Il n'y en avait pas. Il sourit et éteignit sa lampe. Ceux qui essayaient vraiment de cacher leur identité modifiaient ou maquillaient les numéros de série de leurs véhicules. D'un autre côté, le service du Renseignement Impérial aimait annoncer la longue portée de son sinistre pouvoir. Il utilisait des véhicules sans numéro de série parce qu'il voulait que les personnes qui recherchaient de telles informations sachent à qui elles avaient affaire.

— [Maintenant, j'en suis sûr. Nous sommes plus proches que nous le pensions.] Chewbacca se redressa et trouva une foule de résidents des bas-fonds aux visages pâles qui regardaient à travers sa fenêtre, leurs expressions plus appréciatrices que curieuses. [...Très proche.]

Il se détourna des sous-résidents et, regardant les façades sombres du bâtiment situé du côté de Malla, il se dirigea vers la galerie écroulée.

— [Chewbacca, peut-être que cela t'aiderait si tu me disais ce qu'on recherche.]

— [Je ne sais pas exactement.]

— [Tu as dit que nous étions proches] objecta Malla. [Tu as même dit « très proche ».]

— [C'est le cas] dit Chewbacca. [Mais je n'en ai jamais vu auparavant.]

— [Quoi donc ?]

— [Une entrée de centre de détention secret de l'Empire.]

— [Oh] dit Malla, semblant un peu effrayée. [Est-ce que ça pourrait ressembler à une petite entrée de baie d'amarrage ?]

— [En effet, ça se pourrait.]

Malla pointa le doigt sur le côté du speeder.

— [Alors tu devrais tourner ici.]

Chewbacca balança la proue de la navette et, à une vingtaine de mètres plus bas, vit une faible lueur bleue qui sortait de la bouche d'un tunnel de duracier. Bien qu'il n'y ait pas d'emplacement d'armes ni de poste de garde visibles, le caractère dépouillé de la façade environnante – et l'absence totale de portails ou de balcons à proximité – donnait à l'entrée un air secret intimidant.

— [Oui] dit Chewbacca. [Je suis sûr que c'est à ça que ressemble un centre de détention impérial secret...]

## Chapitre 4

Chewbacca abaissa la proue vers la gueule carrée bleutée du tunnel d'entrée et commença une lente descente dans le centre de détention. Malla prit le fusil blaster entre les sièges et commença à en inspecter la partie inférieure.

— [C'est un modèle « Action Spéciale »] expliqua Chewbacca. [La sécurité se désactive automatiquement lorsque tu saisis la crosse et que tu places ton doigt sur la gâchette.]

Malla s'entraîna à manier la crosse pendant un moment, puis secoua la tête.

— [Je ne suis pas à l'aise avec ça.] Elle remit l'arme dans l'étui suspendu derrière le siège du conducteur, puis regarda à travers le pare-brise. [Je suis sûre que tu as un plan.]

Chewbacca hocha la tête.

— [Un bon...] Il négocia une chicane serrée conçue pour empêcher les passages à trop grande vitesse, puis déclara : [Trouver Lumpy et le ramener !]

— [Quand les pâlichons réaliseront que c'est nous dans leur voiture, tu crois qu'ils essaieront de le tuer ?]

— [C'est pourquoi nous devons agir rapidement et frapper fort.]

Chewbacca négocia la deuxième partie de la chicane, et ils traversèrent une porte de sécurité grande ouverte donnant dans un garage caverneux. Illuminé dans la même lumière tamisée bleue que le tunnel d'entrée, il était rempli d'airspeeders abandonnés, de tonneaux en carboplastique et de tas de matériaux récupérés. En face du tunnel, il distinguait à peine un poste de commandement à deux étages, son mur d'observation en transparacier couvert de crasse et criblé d'impacts.

L'autre speeder avait reculé dans une aire de stationnement située sous le pont de commandement. Quatre résidents des profondeurs de Coruscant se trouvaient derrière le véhicule, luttant pour amener une boule de fourrure agitée vers un portail de sécurité ouvert menant plus profondément dans le centre de détention. Alors que Malla et lui se rapprochaient, Chewbacca remarqua des bosses et des ecchymoses sur les visages ensanglantés des ravisseurs de son fils.

— [Regarde la raclée qu'il leur met !] Il fit pivoter le speeder devant la baie adjacente. [Je compte deux nez cassés et une mâchoire disloquée !]

Malla lui lança un regard réprobateur.

— [Ce n'est pas un match de shockboxe, Chewbacca.] Elle se leva de son siège et se tourna vers l'arrière de la navette. [Lumpy doit vraiment être terrifié pour se battre si violemment.]

— [C'est une bonne chose d'avoir peur – cela nous apprend à être prudent.] Chewbacca recula dans la baie. [Tu sais ce qu'on a à faire ?]

Elle acquiesça.

— [Frapper fort, frapper vite, et revenir avec Lumpy !]

— [Et avec le datapad de la princesse Leia, si tu le vois.] Chewbacca se leva et se glissa dans la tourelle d'armement. [Je vais te couvrir.]

Malla sortit par la porte arrière du speeder, hurlant des menaces et des jurons. Au moment où Chewbacca réussit enfin à sortir le gros blaster de son logement, elle était déjà sur les sous-résidents, rejetant des corps décharnés et arrachant des mains osseuses qui maintenaient son fils. Chewbacca tira à quelques reprises sur le sol pour chasser deux survivants au delà de la porte de sécurité. Lumpy était enfin libre, se remettant sur pied – et commençant à poursuivre ses ravisseurs.

— [Par ici !] Lumpy agita un bras vers la porte de sécurité. [C'est un...]

Malla attrapa le jeune Wookiee par le bras et le repoussa vers le speeder.

Lumpawarrump se tortillait librement. La peur qu'il avait ressentie ne lui avait pas servi de leçon.

— [Lumpy !] rugit Chewbacca. [Viens...]

— [C'est un piège !] Lumpy attrapa Malla par le poignet et essaya – sans succès – de la tirer vers le portail de sécurité. [Dépêchez-vous !]

Chewbacca se tourna pour balayer le reste du garage et vit une paire de petits panneaux s'ouvrir dans les angles les plus éloignés de la pièce.

— [Allez !]

Il fit signe à Malla d'avancer et sortit de la tourelle juste au moment où la porte de sécurité commençait à se fermer en coulissant. Il visa derrière le speeder et explosa les guides supérieurs de la porte qui glissa hors de ses rails et se bloqua.

Les tirs de canon commencèrent à frapper la coque du speeder, la secouant, et la pénétrant assez souvent pour ne laisser aucun doute sur le sort de ceux qui, par malheur, seraient restés à l'intérieur. Malla et Lumpy atteignirent la porte de sécurité et se faufilèrent à travers l'ouverture. Chewbacca courut après eux, heurtant la porte avec son épaule, et la repoussant derrière lui en travers du chemin en se propulsant contre elle.

Il se précipita dans un maelström de tirs de blasters qui ricochaient, de bras de Wookiees qui s'agitaient et d'habitants des bas-fonds qui s'envolaient dans les airs, puis il aperçut un mur de visages pâles essayant d'entrer par la porte d'en face et ouvrit le feu avec le blaster lourd. Le mur disparut.

Chewbacca abattit la crosse de son arme sur les crânes de deux humains qui tiraient des rafales de blaster sur les murs alors que Lumpy luttait pour diriger leurs bras vers le sol, puis se retourna pour découvrir Malla en train de plier le dernier de leurs assaillants en trois – mais dans le mauvais sens des articulations.

Laisant Malla surveiller ses arrières, Chewbacca traversa la demi-douzaine de cadavres malingres et jeta un coup d'œil par la porte au fond d'un bloc de cellules remplies de pénombre, composé d'une centaine d'unités. Une petite bande de sous-résidents armés de vieux fusils blaster E-11 se précipitèrent à travers l'atrium central. Chewbacca leva son blaster lourd en secouant la tête. Quand ils s'arrêtèrent pour lever leurs propres armes, il les abattit.

Ce n'est qu'alors qu'il s'aperçut que lui et sa famille semblaient être dans une zone de traitement des prisonniers, avec un poste de garde à gauche et un mur équipé d'entraves paralysantes à droite. Dans le garage, les tirs de blaster continuaient de résonner, ricochant sur le sol et parfois même martelant la porte de sécurité affaissée sur elle-même.

— [Quelqu'un est blessé ?] demanda Chewbacca.

— [Je suis . . . Je vais bien] dit Lumpy. [Je crois.]

— [Tu es couvert de sang] dit Malla en l'attrapant. [Laisse-moi regarder.]

Il se laissa faire un moment mais, s'apercevant que Chewbacca le regardait, il se dégagea.

— [Ce n'est pas le mien !] Lumpy jeta un coup d'œil en direction du fracas des tirs de canon, puis se tourna vers Chewbacca. [Heureusement que je savais qu'il s'agissait d'un piège, non ? Quand...]

— [Nous ne nous sommes pas encore tirés d'affaire, Lumpy,] dit Chewbacca en jetant un coup d'œil circulaire dans la petite pièce. La porte menant au poste de garde était verrouillée, ne laissant que le bloc cellulaire comme seule issue disponible – ce qui expliquait pourquoi Chewbacca savait qu'ils devaient l'éviter à tout prix. [Tu pourras nous expliquer plus tard.]

Le visage de Lumpy se renfrogna.

Chewbacca ignore le sentiment de culpabilité qu'il ressentait pour avoir réfréné l'entrain du petit et, regardant par la baie d'observation crasseuse du poste de garde, il localisa le panneau de contrôle. Déplaçant Malla et Lumpy dans un coin, il pressa le canon de son blaster lourd contre le transparent et s'y appuya de toutes ses forces.

— [Lumpy, ne fais jamais ça] dit-il. [Sauf si tu n'as pas le choix.]

— [Mais le retour de flamme ne va-t-il pas...]

— [Si, malheureusement.]

Chewbacca ferma les yeux et appuya sur la gâchette. Il fut quand même aveuglé par l'éclair de la décharge du blaster, et fut propulsé en arrière contre le mur opposé. Il eut le sentiment de glisser à travers un pont mal équilibré, l'onde de choc résonnant dans ses oreilles, et la puanteur de la fourrure roussie emplissant ses narines. Il avait un bras levé en l'air et un nœud endolori entre ses omoplates qui lui donnait l'impression que quelqu'un l'avait frappé avec une matraque électrique.

— [Tu peux te relever ?] demanda une voix douce de Wookiee – la voix de Malla.

Chewbacca ouvrit les yeux et vit qu'il avait toujours ses jambes. Puis il vit la petite salle de traitement où ils étaient toujours piégés, et ses dernières actions lui revinrent soudain en mémoire. Il saisit vivement son arme tombée au sol, lutta pour se relever et se tourna vers le poste de garde. Il y avait un trou de la taille d'un poing à l'endroit où il avait plaqué son blaster sur le transparacier, et le reste de la baie d'observation s'était opacifiée en fondant.

— [Où est Lumpy ?]

Malla fit un signe en direction de la porte du poste de garde, qui était maintenant ouverte. Chewbacca entra et trouva Lumpy qui attendait à l'intérieur, surveillant le côté opposé de la pièce.

Une fois que Malla les eut rejoints, Chewbacca se dirigea vers le panneau de contrôle, ferma à la fois la porte du bloc cellulaire et l'entrée de la station, puis le fit exploser. Il se retourna vers Lumpy.

— [Maintenant, parle-moi de ce piège.]

L'expression de Lumpy était ravie.

— [Vraiment ?]

Chewbacca était tiraillé entre l'envie de punir le petit pour ne pas avoir obéi et celle de le féliciter pour lui avoir sauvé la vie – surtout parce qu'il ne savait pas lequel de ces choix était le plus à même de garder Lumpy sous contrôle jusqu'à ce qu'ils puissent trouver une solution pour sortir de ce pétrin. Il se contenta de hocher la tête.

— [Après qu'ils m'ont embarqué dans leur speeder] commença Lumpy, [« Heet » m'a répété avec une forte insistance que vous nous suiviez.]

— [« Heet » ?] demanda Malla.

— [Leur droïde] expliqua Lumpy. [Du moins, je suppose que « Heet » est le leur – mais tout le monde agit comme si c'est « Heet » qui les contrôle. Le droïde a dit que « Heet » savait comment les Wookiees pensaient, et que « Heet » serait prêt quand vous viendriez pour me chercher. Donc, quand nous sommes arrivés ici et que « Heet » a dit à ses sbires de me garder dans la baie de stationnement jusqu'à ce que vous me voyiez, j'ai compris qu'il était en train de vous tendre un piège.]

— [Ce droïde...] Chewbacca prit la place de Lumpy à la sortie et se retrouva en train de regarder dans un couloir vide, avec seulement deux portes du côté du garage et un turbo-lift en panne au fond. Il savait que l'ascenseur était cassé parce que quelqu'un avait poussé une échelle en ferraille dans le conduit. [À quoi ressemblait-il ?]

— [Une sorte d'araignée, avec un corps noir brillant et beaucoup de longues pattes] décrivit Lumpy.

— [Un IT ! Cela ressemble à un IT – un droïde d'interrogatoire et de torture] dit Chewbacca, essayant de comprendre pourquoi un droïde de torture obsolète intégrerait ce genre d'action dans sa programmation. [Tu as bien agi. Les IT sont très intelligents – c'est pourquoi tu devras faire exactement ce que je te dis à partir de maintenant.]

— [Ne t'inquiète pas] dit Lumpy.

— [Nous sommes inquiets] dit Malla. [Si tu nous avais obéi ne serait-ce qu'une seule fois aujourd'hui, nous ne serions pas plongés dans ce pétrin.]

— [Et alors nous ne saurions pas où se trouve le datapad de la princesse Leia...]

— [Lumpy !] grogna Chewbacca en regardant le petit. [Tu m'inquiètes...]

Sans attendre de réponse, Chewbacca s'engagea dans le couloir. Même s'il se demandait avec appréhension ce que le droïde IT avait bien pu manigancer pour le banquet prévu dans la soirée, sa première priorité était de s'échapper du centre de détention avec sa famille. Se faire tuer en essayant d'être des héros ne sauverait personne.

Les deux portes dans le couloir s'avèrent être verrouillées depuis l'autre côté, de sorte que la seule échappatoire possible était le turbo-lift. Chewbacca s'attendait à ce qu'une bande de sous-résidents entre dans la pièce derrière eux – ou jaillissent de l'ascenseur lui-même – et les attaque, mais ils atteignirent le bout du couloir sans encombre.

Il fit signe à Malla et Lumpy d'attendre pendant qu'il grimpeait l'échelle de fortune pour s'assurer que la zone était dégagée. Il n'entendait plus les canons blaster gronder dans le garage, mais il y avait d'autres sons - des ronronnements sourds et des cris étouffés, et la clameur inimitable de la voix d'un droïde donnant des ordres.

Au sommet de l'échelle, Chewbacca se retrouva sur le pont de commandement qu'il avait vu plus tôt, regardant à travers un fouillis sombre de bureaux, de panneaux de contrôle et de stations de blasters. Quand l'installation était neuve, les murs d'observation de chaque côté permettaient d'observer sans aucun souci le bloc cellulaire et le garage. Désormais, le transparacier était si abîmé et si sale qu'on ne distinguait plus que des formes nébuleuses et des mouvements fantomatiques à travers.

Sur un bureau vivement éclairé près du centre de la pièce, un petit droïde ressemblant vaguement à un oiseau était penché au-dessus d'un datapad, fredonnant, gazouillant et clignotant alors que ses doigts manipulateurs dansaient sur le clavier. À la différence de presque tout le reste dans le centre de détention, la cuirasse du droïde était polie et brillante, ses servomoteurs étaient de toute évidence lubrifiés et bien entretenus.

Chewbacca redescendit l'échelle et se tourna vers Lumpy.

— [Y avait-il un autre droïde avec le IT ?] murmura-il.

Lumpy hocha la tête.

— [Un petit droïde « craqueur »] répondit-il tout aussi doucement. [Il était déjà avec les voleurs à l'intérieur de l'immeuble des Solo.]

Chewbacca hocha la tête. Il se souvint avoir aperçu un droïde similaire près des tuyaux de surpression avant que Lumpy ne soit capturé, et la présence d'un droïde de piratage expliquait certainement comment le système de sécurité des Solo avait été désactivé, et aussi pourquoi les droïdes d'entretien couvraient les traces des voleurs dans l'usine. La seule chose que Chewbacca n'arrivait pas à expliquer, c'était l'identité de la personne qui pouvait bien fournir des droïdes de piratage valant près d'un million de crédit à des habitants des bas-fonds.

— [Le droïde craqueur est là-haut, en train de travailler sur un datapad...]

— [Qu'est-ce qu'on attend ?] demanda Lumpy en sautant sur l'échelle de fortune et en commençant à grimper. [Allons-y !]

Cette fois, Chewbacca était prêt.

— [Descends !] Il tira Lumpy du turbolift et le planta fermement sur le sol. [Tu vas tous nous faire tuer !]

Les yeux de Lumpy s'arrondirent et s'imbibèrent de larmes naissantes, et sa lèvre se mit à trembler. Chewbacca se sentit aussitôt coupable, mais être sévère semblait la seule façon de se faire comprendre. Il pointa un doigt vers le visage du jeune Wookiee.

— [Tu n'es pas prêt] dit-il fermement. [Tu restes avec ta mère. Compris ?]

Lumpy hocha la tête, d'un air renfrogné, les yeux rivés sur le sol. Chewbacca se tourna vers Malla et leva les yeux au ciel, puis demanda :

— [Ça ira, ici ?]

— [Je saurai où te trouver] répondit Malla. [Mais dépêche-toi.]

Chewbacca ébouriffa la fourrure de Lumpy, puis grimpa l'échelle et commença la progression lente et silencieuse d'un Wookiee en chasse. Une fois qu'il fut assez proche pour être sûr de frapper sa cible, il leva le fusil blaster et le pointa vers le bureau. Quand il fut arrivé à trois pas, Chewbacca s'arrêta et s'éclaircit la gorge.

Le droïde pirate continua son travail.

— Je suis occupé.

Chewbacca tira un coup de blaster dans le logement de son processeur cognitif. Les manipulateurs s'immobilisèrent, puis le droïde pivota pour lui faire face.

— Qu'est-ce que c'est ? demanda-t-il. (Remarquant l'espèce de Chewbacca, le droïde continua en Shyriiwook.) [Je travaille sur quelque chose d'une urgence critique, ici.]

— [Vous n'allez pas le faire] dit Chewbacca. [Déclenchez votre coupe-circuit, et vous pourrez survivre et être reprogrammé.]

Le droïde se pencha sur le datapad.

— [Je suis programmé pour m'autodétruire en cas de capture – mais il n'est pas nécessaire d'en arriver là. Je peux vous faire sortir d'ici vivant.]

— [Cela implique que vous allez partir – et la seule façon pour que cela arrive est que vous soyez suspendu sur mon dos.] Chewbacca se pencha en avant et inspecta le boîtier. [De quelle série faites-vous partie ? ISB-1-20 ?]

— [1-20 ?] railla le droïde. [Ne m'insultez pas. La vitesse de mon processeur est cinquante virgule trois cent trente-deux fois plus élevée que celui des 1-20.]

— [Alors vous devez avoir le GwendoLyn-Six,] dit Chewbacca.

— [C'est exact] dit le droïde avec fierté. [Bandes de traitement Tachyon, RAM quantique, stockage de bio-cellules.]

— [Joli processeur] observa Chewbacca. C'était aussi celui que le fabricant MerenData, le fournisseur de droïdes impériaux, avait développé au cours des deux dernières années. [Vous devez avoir coûté le prix d'une compagnie d'assaut entière à Ysanne Isard.]

— [Je ne sais pas] répondit le droïde – n'ayant clairement pas conscience de ce qu'il venait de révéler sur lui-même, malgré la puissance de traitement de son processeur. [Le contrôle des coûts n'a jamais fait partie de mes paramètres opérationnels.]

Chewbacca sourit en entendant l'aveu tacite du droïde. L'ancienne directrice des renseignements impériaux, Ysanne Isard, avait été – pendant un certain temps – le ciment qui maintenait la cohésion de l'Empire en l'absence de Palpatine. Heureusement pour la Nouvelle République, elle avait péri un an et demi plus tôt, lorsque sa navette avait explosé peu avant la fin de la guerre du Bacta.

Tandis que Chewbacca rassemblait les différents éléments de ce complot, il entendit un léger bruit sourd derrière lui – ce n'était probablement qu'une limace de durabéton qui tombait d'un mur. La chose la plus importante, c'est qu'il comprenait maintenant les bases du plan d'Isard : envoyer un pirate pour mettre à jour la programmation d'un droïde IT qui traînait encore dans l'un des centres de détention secrets de l'Empire, puis s'asseoir et observer pendant qu'il exécutait sa nouvelle directive principale – détruire le gouvernement de la jeune Nouvelle République.

— [J'ai entendu dire qu'Ysanne Isard ne se préoccupait jamais du coût] dit Chewbacca, pointant toujours son blaster sur le pirate. [Comment...]

Chewbacca laissa sa question en suspens lorsqu'il sentit le canon d'un blaster toucher le bas de son dos.

— Je pense que vous avez assez parlé tous les deux, dit une voix rauque.

— [Je suis d'accord.]

Chewbacca appuya sur la gâchette – réduisant en pièces le droïde craqueur, le datapad et une bonne partie du pupitre – puis se retourna vers son interlocuteur, faisant pivoter son corps sur le côté et tendant un bras pour faire tomber le blaster. Son coude entra en contact avec

quelque chose et il sentit le craquement d'un crâne fragile, puis se retrouva à regarder le canon de l'arme d'un second sous-fifre. C'était une femme humaine, tout aussi maigre et pâle que les autres, mais plus grande, avec un nez pointu et des yeux blancs glacés. Elle désigna le blaster dans les mains de Chewbacca.

— Jette ton arme.

Derrière elle, deux silhouettes poilues apparurent en haut des escaliers et se mirent à progresser discrètement vers elle. Chewbacca secoua la tête.

— Je ne te le redemanderai pas. (Il laissa tomber le blaster à ses pieds.) Bien, où sont les deux autres ?

Chewbacca haussa les épaules. Les yeux de la femme se plissèrent et elle pointa son blaster sur sa tête.

— Alors je suppose qu'il n'y a pas de raison...

Elle fut interrompue par la voix aiguë du droïde IT, venant d'un comlink fixé à sa ceinture.

— Au rapport, j'ai vu des éclairs de tirs de blaster.

Faisant attention à ne pas éloigner son blaster de la tête de Chewbacca, elle leva le comlink jusqu'à ses lèvres. C'était l'un des modèles à faisceau direct à courte portée, idéal pour les conditions aussi profondes de la ville.

— Tu avais raison, dit la femme. Le Wookiee est allé tout droit vers ce droïde pirate, et il l'a réduit en miettes.

Malla profita de la distraction de la femme pour se glisser de deux pas supplémentaires en avant. Néanmoins, Chewbacca commença à éprouver le sentiment qu'il était tombé dans un autre piège. Silencieusement, il supplia la femme de mentionner le datapad de la princesse Leia, pour dire que lui aussi était en miettes.

Au lieu de cela, elle jeta un coup d'œil à son partenaire inconscient, puis ajouta :

— Tout comme Rath.

— Peu importe, déclara l'IT. Le travail d'ISBy est terminé, je peux contrôler l'interface depuis le datapad de la Princesse Avez-vous éliminé les Wookiees ?

— Pas encore.

Malla bondit sur l'épaule de la femme et lui arracha le blaster, tout en utilisant l'autre main pour couvrir sa bouche. La sous-résidente se débattit, mais s'arrêta rapidement quand Chewbacca la menaça du doigt. Lumpy arriva un moment plus tard, tenant le blaster de son partenaire.

— Qu'est-ce que tu attends ? demanda l'IT. Est-ce que je vais devoir te brûler à nouveau ?

Chewbacca pointa du doigt le fusil blaster dans la main de son fils et leva trois doigts. Lumpy tira trois fois dans un bureau à proximité, et Chewbacca commença à gémir comme s'il souffrait.

— Beaucoup mieux, déclara IT. Assure-toi qu'ils sont morts, puis reviens au garage. Le temps des habitants des profondeurs est proche et quand les rebelles seront morts, votre loyauté sera grandement récompensée.

Chewbacca ricana de dégoût, puis prit le comlink de la femme et l'écrasa entre ses doigts.

— [La peur et l'espoir.] Chewbacca tendit la main et frappa la femme sous l'oreille, la faisant sombrer instantanément dans l'inconscience. [Ce sont les outils des bourreaux et des tyrans. Quand vous les entendez tous les deux, il est temps d'attraper votre arbalète.]

Lumpy hocha la tête, fixant toujours le sol. Chewbacca fronça les sourcils.

— [Qu'est-ce qu'il y a ? Si tu es en colère, aie au moins le courage de me regarder dans les yeux.]

— [Je ne suis pas en colère.] Lumpy rencontra les yeux de Chewbacca, mais il n'avait aucun éclair de défi en eux, seulement des excuses... et peut-être même l'embarras. [Je voulais juste te montrer. C'est tout.]

— [Me montrer quoi ?]

— [Que je peux me débrouiller] dit Lumpy. [Comme toi, et comme Han.]

— [Ah.]

Chewbacca secoua la tête, surpris. Malla avait raison après tout... La tendance rebelle de Lumpy avait plus à voir avec la volonté de plaire à son père qu'avec son envie de s'affirmer. Ce qui n'était pas de très bon augure pour son rraktorr dans quelques années, mais qui signifiait que Lumpy avait un cœur généreux – et cela le guiderait en toute sécurité sur des chemins plus sombres que n'importe quel rraktorr. Chewbacca ébouriffa la fourrure de Lumpy.

— [Mon fils, tu n'as rien compris. Ce n'est pas ta faute.]

— [Comment ça ?] demandèrent Lumpy et Malla simultanément.

— [As-tu volé le datapad de la princesse Leia ?] demanda Chewbacca. [C'est comme ça que les choses se passent autour des Solo. Si tu n'avais pas suivi ce voleur, la situation aurait été bien pire. Nous aurions peut-être perdu tout le gouvernement provisoire.]

Cette idée sembla plaire énormément à Lumpy.

— [Donc... ..j'ai en quelque sorte sauvé la Nouvelle République ?]

Chewbacca sourit.

— [Pas encore.] Il vérifia son comlink et, ne captant toujours pas de signal, se dirigea vers le mur d'observation avant. [Nous devons d'abord voler un speeder et sortir d'ici.]

Malla jeta un coup d'œil nostalgique vers le turbolift brisé.

— [Ne pourrions-nous pas tout simplement grimper ?]

— [J'aimerais pouvoir] dit Chewbacca. [Mais même si nous connaissions notre chemin, cela nous prendrait des heures – et c'est un centre de détention. Il ne s'ouvre probablement même pas dans les étages supérieurs.]

— [Et nous devons récupérer le datapad de la princesse Leia] ajouta Lumpy.

— [Si nous le pouvons] dit Malla. [Il y a tellement...]

— [Non, nous le devons] dit Lumpy, regardant à travers le trou laissé par un impact de tir de blaster. [Ils sont déjà en train de charger le zemex.]

La gorge de Chewbacca s'assécha.

— [Du zemex ?]

Lumpy se tourna vers lui.

— [J'ai oublié – alors que nous descendions dans le tunnel, le droïde IT a dit à l'un des sous-résidents de préparer le zemex pour le chargement.]

Malla rejoint Chewbacca au mur.

— [C'est mauvais ?] demanda-t-elle.

— [C'est un agent neurotoxique impérial] dit Chewbacca en hochant la tête.

Il trouva un autre trou d'impact et regarda dans le garage. Dans une zone de travail située près du centre de l'étage, plusieurs résidents des bas-fonds enlevaient les sièges du compartiment passager d'un de leurs speeders au blindage noir. Plus près du pont de commandement, une douzaine de leurs camarades transportaient avec précaution des lourdes cartouches de zemex en duracier jusqu'au bord d'un quai de chargement. Avec un nez arrondi et quatre ailettes pour les maintenir debout, les cylindres avaient l'air de bombes primitives.

Un petit droïde surveillait de près l'opération, le datapad de la princesse Leia agrippé dans ses griffes. Son corps était le même orbe brillant et incrusté de capteurs que celui du droïde d'interrogation impérial IT-O standard, mais ses outils de travail – aiguilles, torches et scalpels laser – étaient fixés sur de longs membres multi-articulés qui ressemblaient à des pattes insectoïdes.

Malla soupira et jeta un coup d'œil à Chewbacca.

— [Je suppose que le sort de la Nouvelle République est entre nos mains ?]

— [J'ai bien peur que oui.] C'était une réponse qui effrayait Chewbacca, mais il n'y avait vraiment pas d'autre choix. Il devait arrêter ce droïde, et cela signifiait que sa famille allait devoir l'aider – comme ils étaient peu familiarisés avec la forêt atypique qu'était Coruscant, il ne pensait pas que Mallatobuck et Lumpawarrump reviendraient aux couches civilisées sans lui. [Et la vie de Han, aussi. Il sera à ce banquet.]

Malla hocha la tête.

— [Je suppose que nous le devons.]

— [C'est IT notre principal problème] dit Chewbacca. [Nous ne pouvons pas laisser à ce droïde une chance d'activer à nouveau les défenses du garage.]

— [Pourquoi ne pas juste faire exploser cette chose maintenant ?] demanda Malla.

— [Parce que rentrer à la maison est la partie la plus importante de la mission] dit Lumpy, faisant référence à son jeu [à moins que vous ne soyez assez stupide pour jouer un « Impérial ».]

Malla se tourna vers Chewbacca pour une traduction.

— [Nous ne voulons pas être piégés ici] dit Chewbacca. [Nous devons être au plus près de ce speeder quand les combats commenceront.]

Tout le monde resta silencieux pendant un moment, puis Lumpy dit :

— [Je peux nous y emmener.]

Chewbacca écoutait – patiemment, pensa-t-il – tandis que Lumpy expliquait comment il pouvait attirer le IT dans un piège, dont ils seraient, pour changer, les instigateurs. Quand le petit eut fini, Chewbacca secoua la tête.

— [Absolument pas] dit-il. [Je pensais que tu avais fini de jouer au héros.]

L'expression enjouée de Lumpy s'effaça, mais il baissa la tête et dit :

— [C'est le cas. Tout ça m'a un peu effrayé quand même.]

— [Bon] dit Chewbacca.

Malla réfléchit un moment, puis demanda à Chewbacca :

— [Cela doit vouloir dire que tu as une meilleure idée ?]

Tous devinrent silencieux tandis que Chewbacca essayait d'en trouver une.

Finalement, Malla dit :

— [C'est bien ce que je pensais.] Elle se tourna vers Lumpawarrump. [Vas-y. C'est la seule chose à laquelle ce droïde ne s'attendra jamais.]

Le regard de Lumpy devint nerveux.

— [Vraiment ?]

Quand Malla hocha la tête, Lumpy se tourna vers Chewbacca. Celui-ci jeta un coup d'œil à Malla, puis grogna sa permission.

— [Je n'ai pas de meilleure idée, donc il semble que je sois en minorité.]

Lumpy se leva et se dirigea vers une large déchirure, créée par une explosion au-dessus de la baie de chargement.

— [Alors je te verrai dans une minute.]

— [Je vais te couvrir] répondit Chewbacca. [Si tu es pris au piège...]

— [Je sais. Ne t'agenouille pas] termina Lumpy. [Les droïdes d'interrogation ne sont pas différents de certains persécuteurs Wookiees que je connais. Les choses seront pires si vous leur donnez ce qu'ils veulent.]

Sur ces paroles, Lumpy se retourna pour grimper dans la déchirure du mur. Ni Chewbacca ni Malla ne l'avait embrassé – ils ne lui avaient pas non plus dit combien ils l'aimaient. Cela aurait impliqué qu'ils ne pensaient pas le revoir. Ils prirent simplement position à dix mètres de distance près d'un trou beaucoup plus petit, où ils étaient moins susceptibles d'être découverts, et ils regardèrent alors que Lumpy s'abaissait avec prudence.

La vue de son jeune fils prenant un tel risque était presque plus que ce que Chewbacca ne pouvait supporter, et le fait que même Malla ait convenu qu'il était nécessaire d'empêcher un coup dévastateur contre la Nouvelle République ne faisait qu'empirer son sentiment. Combien de fois, se demanda-t-il, se trouverait-il dans une position similaire au cours des deux prochaines années ? Quand c'était seulement sa propre vie qu'il risquait, ses pensées restaient concentrées et ses nerfs immobiles. Maintenant, son esprit était en train de s'affoler, cherchant une autre option alors que le temps pour se poser de telles questions était révolu depuis longtemps. Ses mains tremblaient si fort qu'il dut éloigner son doigt de la gâchette de son blaster de peur de tirer accidentellement.

Chewbacca commença à parler en même temps que Malla.

— [Toi d'abord] dit-il.

— [Juste une question] dit-elle. [Ce genre de chose arrive-t-il souvent ?]

— [Près des Solo ?] Bien que ses paroles suivantes soient douloureuses à dire pour Chewbacca, il les prononça sans hésitation. [Trop souvent pour que Lumpy reste sur Coruscant.]

Malla prit sa main.

— [Merci d'être celui qui le dise.]

— [Mais il doit encore apprendre à se battre] dit Chewbacca en plaisantant. [Quand nous aurons fini ici, je verrai pour rentrer chez nous, sur Kashyyyk, pendant quelques semaines, pour que je puisse lui apprendre. Han devrait pouvoir réussir à se tenir à l'écart des ennuis suffisamment longtemps – du moins je l'espère.]

Malla sourit.

— [D'accord. Si c'est à la maison, alors...]

Les griffes arrière de Lumpy crissèrent sur le transparacier alors qu'il se laissait tomber jusqu'au joint au pied du mur d'observation, effrayant tellement les sous-résidents qu'un groupe faillit laisser tomber une bonbonne de zemex. Tous les yeux se tournèrent vers le bruit. Lumpy trouva le joint qu'il recherchait et tendit la main pour accrocher ses griffes dans l'interstice.

Le droïde IT cria :

— [Stop !]

Lumpy disparut hors de vue sous le pont.

— [Il est temps d'y aller] dit Malla.

Ils se précipitèrent hors de la pièce, descendirent dans le turbolift brisé, puis se dirigèrent vers la porte la plus proche et, la trouvant encore verrouillée, attendirent. Un moment plus tard, ils entendirent la voix effrayée de Lumpy résonner de l'autre côté, trop atténuée pour être intelligible. Le droïde IT répondit d'un ton moqueur, Lumpy grogna de façon peu convaincante et la porte s'ouvrit en coulissant. Malla le tira par la porte. Chewbacca ouvrit le feu et une demi-douzaine de sous-résidents se retournèrent sur le quai de chargement. Le droïde d'interrogatoire et de torture rebondit le long du plafond bas, des étincelles et de la fumée s'échappant d'un trou béant sur son flanc, puis atteignit les hauteurs de la partie principale du garage et flotta sous la charpente, serrant toujours le datapad de la Princesse Leia.

Chewbacca chargea à travers la porte, prenant tellement les sous-résidents par surprise que ceux qui ne se dispersèrent pas assez rapidement moururent simplement. Il aperçut le droïde IT qui se fauillait et sautillait au-dessus du quai de chargement et le canarda de nouveau, envoyant des éclats de carapace, des bras de découpe et d'électrification voler dans toutes les directions. Il ne vit aucune pièce de datapad.

Un flot de tir de blaster éclata depuis la zone de travail. Chewbacca riposta, perdant de vue le droïde de torture, mais réduisant le dangereux déluge de tir de barrage à un simple échange sporadique et imprécis. Avec Malla et Lumpy derrière lui, il s'élança à travers le quai de chargement et se réfugia derrière les cartouches de zemex.

Les sous-résidents cessèrent de tirer à l'unisson.

— [Comme des mallakins qui se cachent derrière un katarn] observa Malla. [Mais comment s'échapper du nid ?]

Chewbacca leva la tête. Dix mètres plus loin, les canons d'une demi-douzaine de blasters étaient pointés dans leur direction par-dessus le speeder sur lequel travaillaient les résidents des bas-fonds.

— [Nous prenons le nid avec nous.] Chewbacca tendit son blaster à Malla. [Tire sur le sol et flanque-leur la frousse.]

— [Que fait-on pour le datapad ?] demanda Lumpy. [Tant que nous ne l'avons pas...]

— [Le IT viendra à nous] dit Chewbacca. [Nous sommes une menace pour la réussite de sa mission principale. Il ne nous laissera pas partir d'ici vivants.]

— [J'aurais aimé que tu tournes ça différemment] dit Malla.

Chewbacca ramassa l'une des lourdes bonbonnes de zemex et la prit au creux de ses bras. Elle pesait autant qu'une moto-speeder, mais il était à moitié enragé par le combat et n'avait aucun mal à le porter.

— [Suivez... moi.]

Chewbacca se dirigea vers l'airspeeder au trot, Malla et Lumpy de chaque côté de lui, se cachant derrière la cartouche.

Les sous-résidents horrifiés restèrent bouche bée derrière le speeder, le regardant approcher avec des expressions d'incrédulité. Quand Malla se mit à tirer au blaster dans leur direction, ils sortirent de leur transe et se s'enfuirent vers la sortie.

Alors que Chewbacca et les autres s'approchaient de l'airspeeder, l'IT – ou plutôt ce qu'il en restait – se posa sur la corolle de la cartouche au dessus de laquelle il flottait. Il avait toujours trois membres, l'un d'entre eux agrippé au datapad de Leia. Mais la plus grande partie de son enveloppe extérieure était manquante, laissant des fils brûlés et des circuits imprimés fondus se balancer brutalement à l'extérieur de son corps.

Le droïde tourna son capteur visuel en direction de Chewbacca et, dans un croassement à peine compréhensible, il dit :

— Tu as utilisé comme appât... ta propre progéniture ?

Chewbacca s'arrêta à la porte arrière de l'airspeeder et, gardant un œil sur le droïde, acquiesça.

— Je ne m'attendais pas... à ça. (En parlant, il ramena un de ses membres restants vers son corps.) Et tu ne t'attendras pas...

Mais Chewbacca s'y attendait. Il avait déjà remarqué la chaleur qui rayonnait à l'intérieur de l'extrémité creuse de la patte. Tandis que le minuscule scalpel à fusion prenait vie, il lâcha le bidon et attaqua, attrapant le droïde par la base de son bras de découpe et le fracassant contre le châssis du speeder.

Le droïde IT tendit son scalpel et brûla une longue et profonde entaille sur le dos du poignet de Chewbacca. La main de Chewbacca s'ouvrit d'elle-même, mais il balançait déjà l'autre pour récupérer le droïde qui piquait vers le cylindre de zemex. Cette fois, il l'attrapa par la griffe de saisie.

— [Tiens le bien] dit Malla.

Elle poussa le canon du blaster à travers la carapace déchirée du droïde et pressa la gâchette. L'IT disparut dans un flash bleu crépitant, laissant Chewbacca ébloui, clignant des yeux pour chasser les points lumineux de son champ visuel... et essayant de se débarrasser des braises sur la fourrure fumante de ses bras.

— [Ne m'as-tu pas entendu dire à Lumpy de ne jamais faire ça ?] se plaignit-il.

— [À moins d'y être obligée] corrigea Malla. Elle lui retira des mains la griffe qui serrait toujours le datapad de la princesse Leia et la lança à l'avant dans l'airspeeder. [Et j'y étais obligée ! Maintenant arrête de te plaindre et ramène-nous à la maison.]

Elle poussa Lumpy dans le speeder et monta après lui.

— [La maison.] Chewbacca rampa sur le siège du conducteur et démarra le speeder, accélérant si rapidement dans le tunnel de sortie qu'il dut relever les coussinets des flotteurs dans les chicanes et s'appuyer sur les murs. [...C'est la maison.]

# Chrofuckers Oubliés